

COMI  
CIPATE

# بعضني

تعزير الصمود المجتمعي

**Cover by:**

Sardine, A.K.A,  
Mike V Derderian is  
A writer, a comics artist &  
a street wall illustrator

**He participated in  
the First comicipate  
edition 2017**

He loves comics more  
than anything, He has a  
webcomic called The  
Darker Side of The Spoon,  
& runs a studio called  
F.A.D.A 317 dedicated for  
cartoons comics & graffit.



ميلاندروس جاناس



يورغوس كونستاتينو



دايا عوض



محمد السرايخ



8

2

غيدا بريغش



ديما حسن



18

14

خالد النهار



هديل ياسر



26

22

نوال مسعود



مهند العبادي



40

34

راتب الغصين



سارة الكيلاني



52

44

## يعني باسم تعزيز الصمود المجتمعي

تحرير:  
يورغوس كونستانتينو  
ميلاندروس جاناس

تأليف ورسم :  
- داليا عوض  
- ديما حسن  
- غيدا بريغش  
- هدبل ياسر  
- خالد النهار  
- محمد السرايح  
- مهند العبادي  
- نوال مسعود  
- راتب الغصين  
- سارة الكيلاني

الغلاف بالعربي : مايك درديريان  
الغلاف بالانجليزي : مهند العبادي  
الشعار : تمارا المناصر  
رسم الوجوه : مجدلين المفتش

© الطبعة : الوكالة الأسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (AECID) 2019.  
© المحتوى والنصوص والرسوم التوضيحية: المؤلفون 2019.

نايبو: 3-128-19-109

جميع الحقوق محفوظة، لا يسمح بنسخ هذا العمل كلياً أو جزئياً أو دمج في نظام حاسوبي أو نقله بأي شكل أو بأي وسيلة (إلكترونية أو ميكانيكية أو تصوير أو تسجيل أو غير ذلك) دون الحصول على إذن مسبق من أصحاب حقوق الطبع والنشر، وقد يشكل التعدي على هذه الحقوق جريمة ضد الملكية الفكرية.

نشر من قبل : الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي، مكتب التعاون الإسباني في الأردن، سفارة إسبانيا، شارع زهران، 28، عمان، الأردن، كانون الأول، 2019

الطباعة :شركة رؤى للتصميم الاردن  
www.uaadesign.com

التنسيق التحريري ومشروع الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي : فرانسيسك فيا

تنسيق "أنا أتجراً": سهى عياش  
تصميم الطبعة : نيبال القدومي

لطالما حملت صورة ذهنية لأعمال فنان الكاريكاتير الفلسطيني ناجي العلي وكانت الإلهام وراء خلق مشروع كوميسيات، إحدى مبادرات منظمة أنا أتجراً للتنمية المستدامة والتي تعنى بالمشاركة من خلال القصص المصورة.

من المهم الحديث عن لماذا نفعل ذلك؟ فن الكاريكاتير يوم وسيلة فعالة لنقل وتخليد المحتوى الهادف... نحن نود إحياء مجد المحتوى "الهادف" كما كان مرة من ذي قبل، محتوى يعكس ما يفكر وما يشعر به الأشخاص العاديين في كل يوم من حياتهم... وقبل كل ذلك، تعزيز المشاركة الشبابية عن طريق التعبير عن أنفسهم ووجود وسائل فعالة لحمل رسائل وأعمال الشباب مثل كوميسيات.

موضوع الطبعة لهذه السنة بعنوان تعزيز الصمود المجتمعي هو بمثابة تذكيرنا كأشخاص وكمجتمعات عن أهمية اكتساب وتطوير كفاءات لتعزيز الصمود.

سهى عياش

هذه المصوّرة هي نتاج ورشة عمل دامت لمدة خمسة أيام إدارة يورجوس كونستانتين، وميلاندروس جاناس، وتنسيق من منظمة أنا أتجراً للتنمية المستدامة، AECID، وبحضور عشرة مشاركين، وبعض ضيوف الشرف في عمان-الأردن. خمسة أيام ليست بالمدة الطويلة، ولكن يمكنكم أن تلاحظوا كيف يمكن أن تكون ذات إنتاجية عالية وخصوصاً إن كانت الموهبة عالية ومصحوبة بالشغف. خمسة أيام هي مدة لا يمكن نسيانها إذ وجد الناس ما يبحثون عنه وعندما.

خلال خمسة أيام، ثماني ساعات في اليوم، شعرنا بمتعة الطيران في غرفتنا في المعهد الإسباني وكاننا داخل طائرة هوائية نطلق في سماء الخيال والتجربة، والمعلومات. لقد صنعنا لأنفسنا مساحة مشتركة من الحرية، الدعم المشترك، الثقة، وأصبحنا جزءاً من فريق هدفه التعلم والاستكشاف لأفق بعيدة وجديدة. تعلمنا كثيراً، جميعنا، وهذا الكتاب إثبات حي لذلك. خرجنا من تجربتنا هذه ولا نملك إلا عزيمة واحدة مشتركة، يعني هي البداية فقط، وإذا قابلتم أي من هؤلاء المبدعين المشاركين هنا، ذكرهم بأنه يجب أن لا يتوقفوا عن التحليق.

يورغوس كونستانتينو.



يعود الفضل لطباعة ونشر هذا المؤلف للوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (AECID) في إطار برنامج (ACERCA). بالتعاون مع أنا أتجراً للتنمية المستدامة، إن المحتوى نفسه لا يعكس بالضرورة موقف (AECID).

f @ghaidabrieghesh

@ghaida.art



# سالموراي Salmorai

قصة

محمد السرايخ

مغني راب من عمان

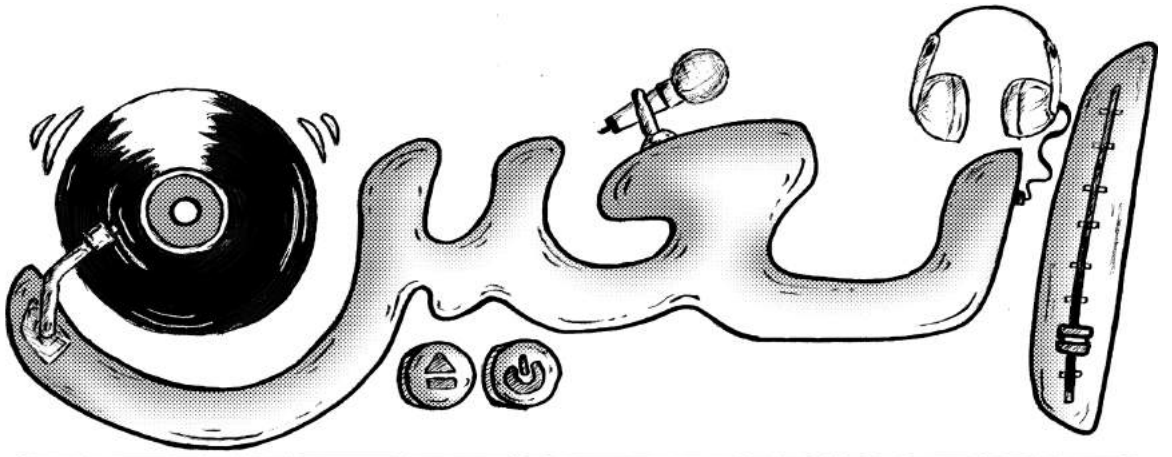
Story by

Mohammad Al Saradeh

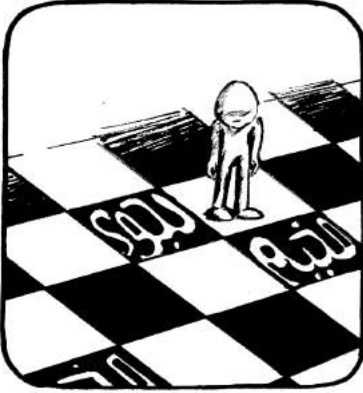
Rapper based in Amman

رسم : غيداء بريغش

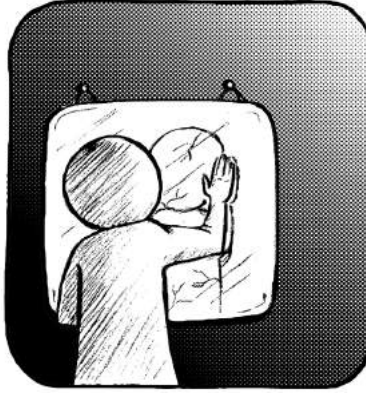
Drawings by : Ghaida Brieghesh



مكنتش مفكر بيوم أقدر اتغير



لأنو عمرو ما حدا اجي وسألني  
عن الي اخترتو



مكنتش بلوم حالي على  
أي فعل عملتو



مكنتش متخيل أعطي  
لحالي وقت اتخيل



لما كنت صغير مكنتش واعي، وكنت مصدق حالي، إنو لازم أكون زلمة عشان أخذ أشيائي



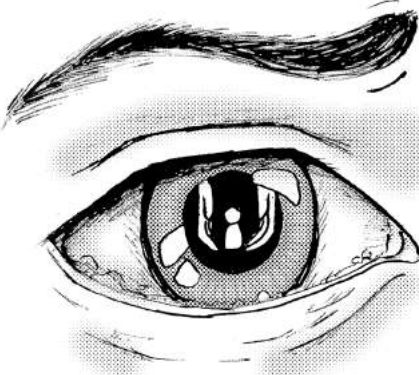
محشور بعلبة



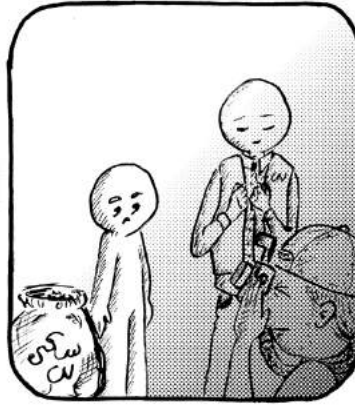
لأنو بالمخيم مفيش ضواو  
لتشوف من وين جاي الضربة



حتى بتعاملي مع الغير كنت  
دائماً بدي أكون الأقوى



اللون الأزرق كان كحل لعيوني



الخلقية بيضا وعلشمال  
شوال سكر



بتصور وأنا بضحك



لما تركت المدرسة كان باختياري  
وأول قرار بحياتي ومبسوط عليه



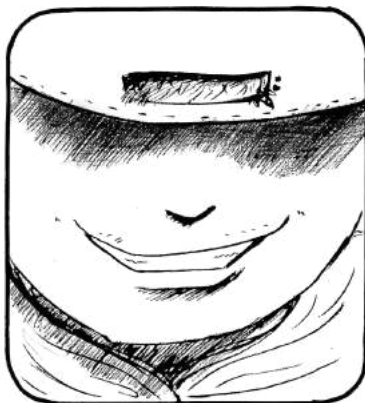
بس هاد ما وقفني وكنت  
مبسوط إني عرضتها



انطردت من المدرسة من ورا  
أغنية كتبها



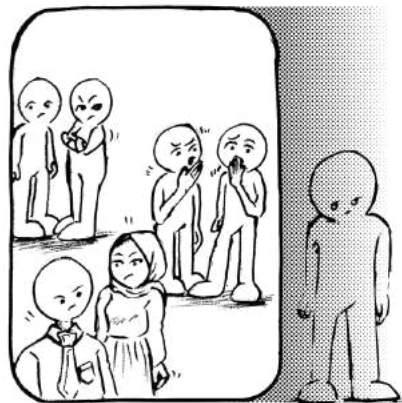
ولحد هاي اللحظة الموسيقى بتكلمني



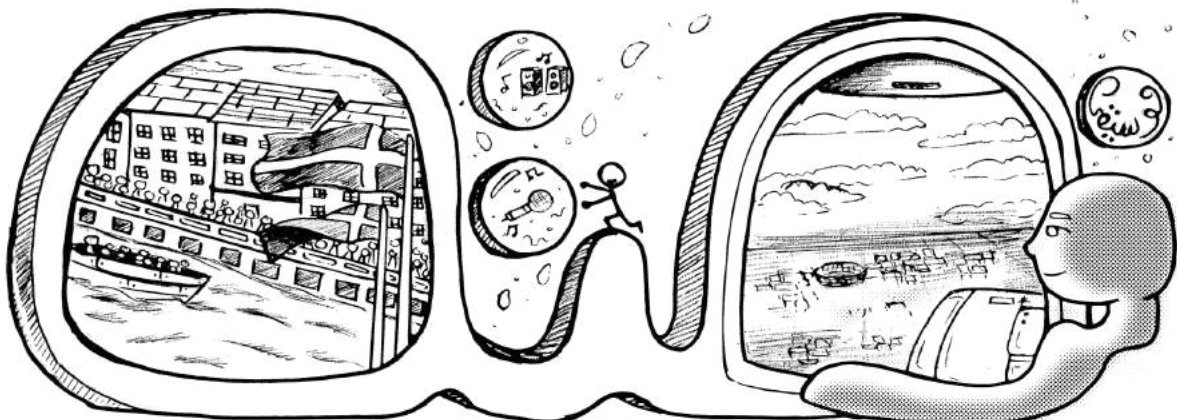
ضحكت لأنو كلامها اللي حكتو  
بسمعو بس بالأفلام



اجت البنت وحكتلي إنت بتستحق  
أكثر من اللي هان



مع إني كنت مرفوض من عيلتي  
ومن يلي حولي



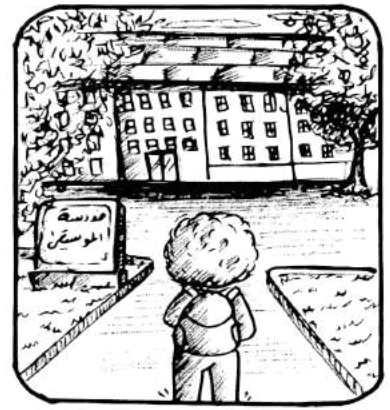
لقيت فرصة طلعت فيها لبرا، شفت عالم جديد وثقافة مش زي ثقافتنا



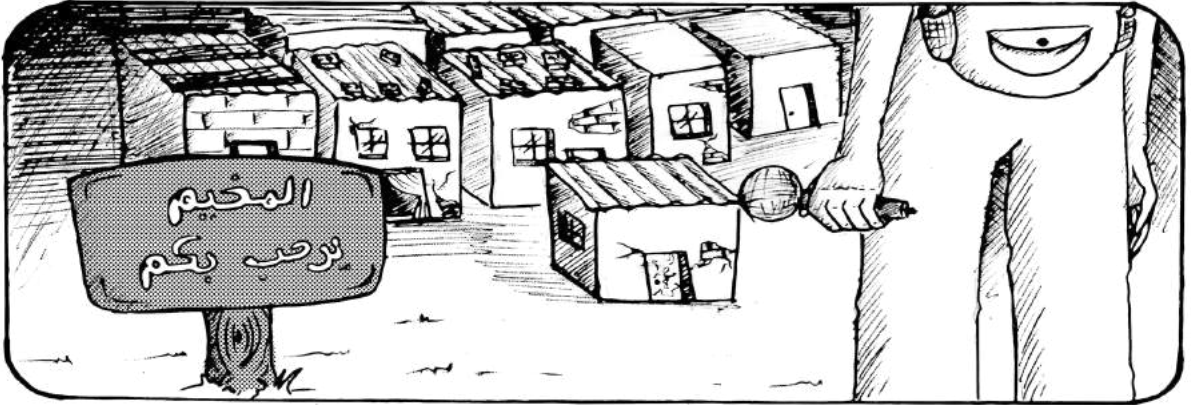
بحالي آمنت وبقدراتي يلي كنت  
هاملها



انصدمت إنو أتعامل زي البشر  
وما أمثل



بديت بداية جديدة وللنهاية  
راح كمل



رجعت عالبلد وأنا جواتي طاقة بدي استعملها



اجا مين حكالي شو الغلط  
عندي



بس لقيت صورتي القديمة  
مش راضية تختفي



بلشيت أعلم موسيقى لأنني  
حسيت إني بملكها

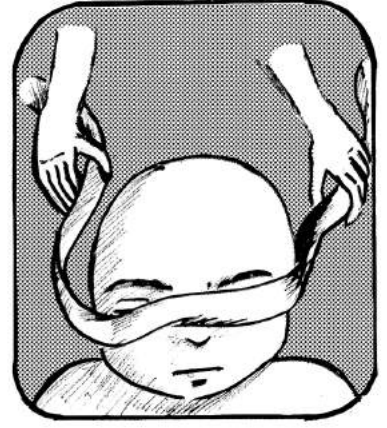




ولا اللي ساعدوني أعطوني مهمة  
أساعد غيري؟



بس هل كل الناس عندهم ناس  
تانية تساعدهم؟



ساعدني كتير لما عيوني  
كنت مغطي

هي قصتي .. من كرت كان يخوف الناس ..



.. لشخص ماسك رسالة مثل سيف  
ويبدور عالسلام.

 dalia.awad.908  
 artist\_dalia



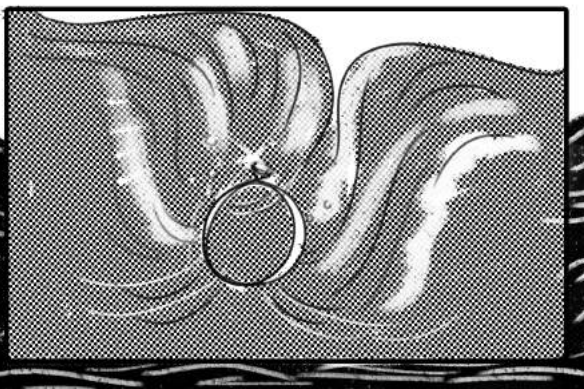
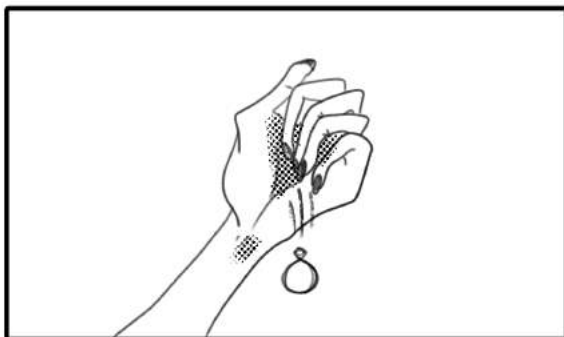
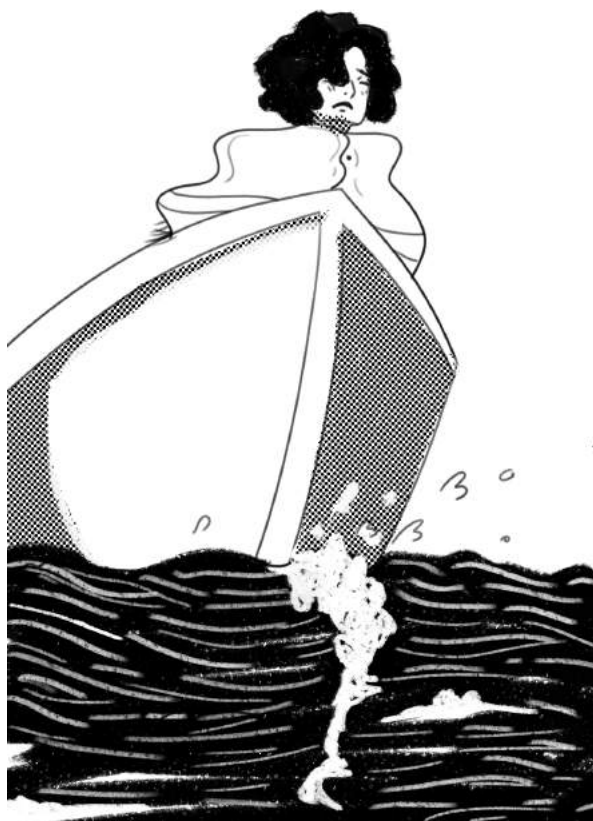
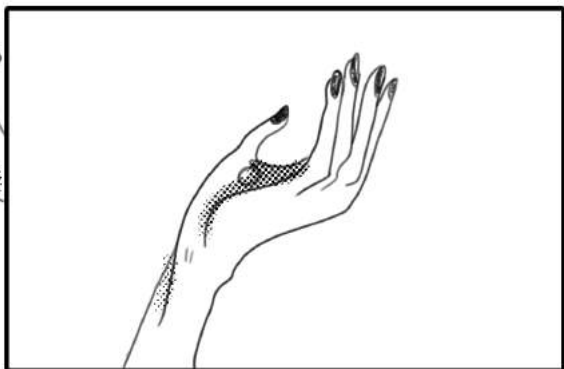
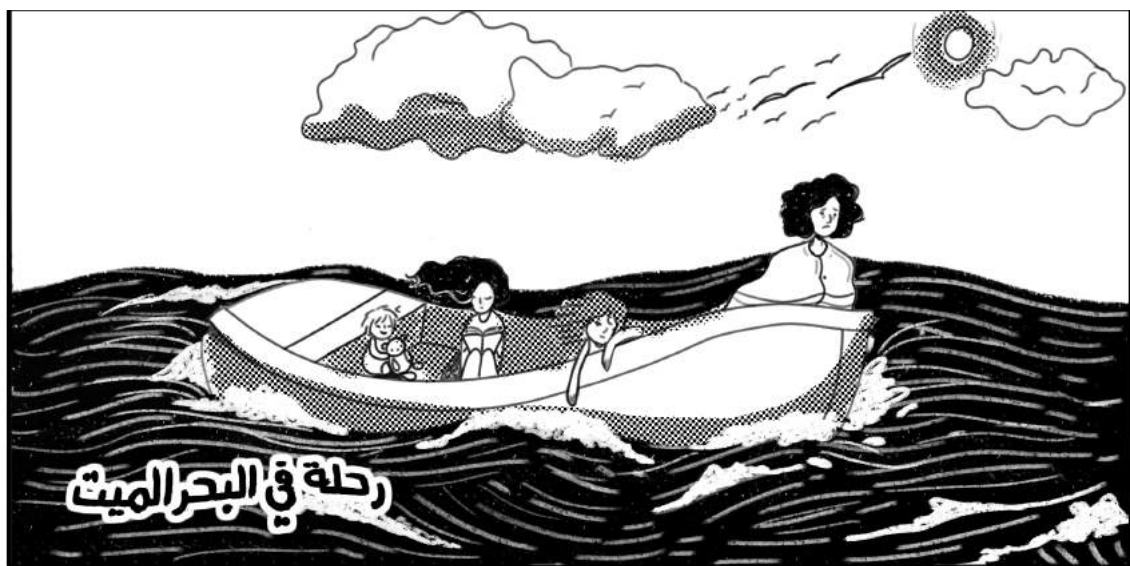
# رحلة في البحر الميت

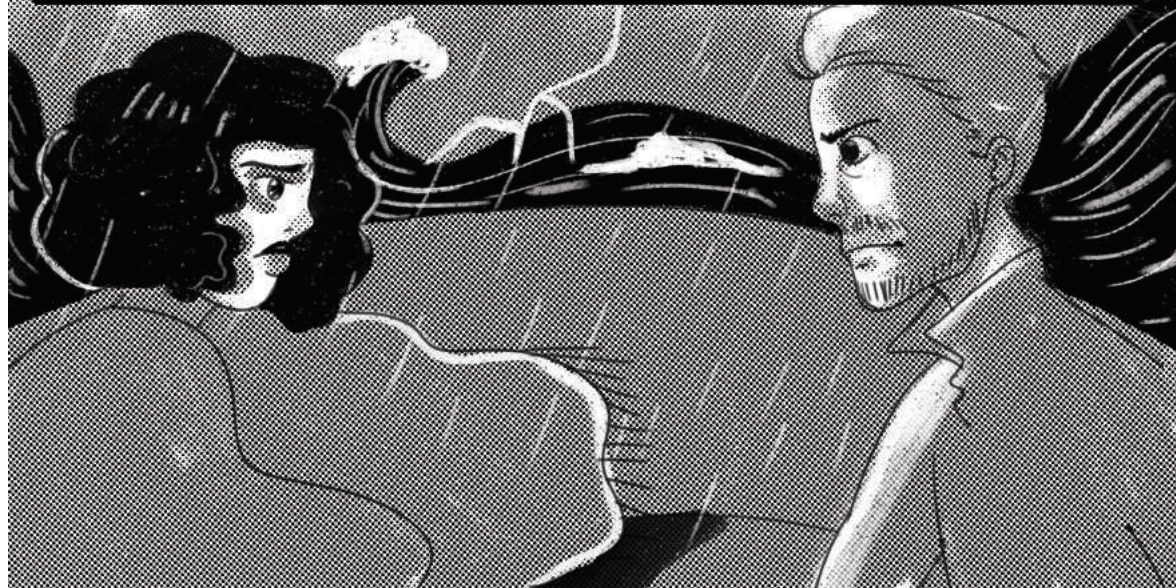
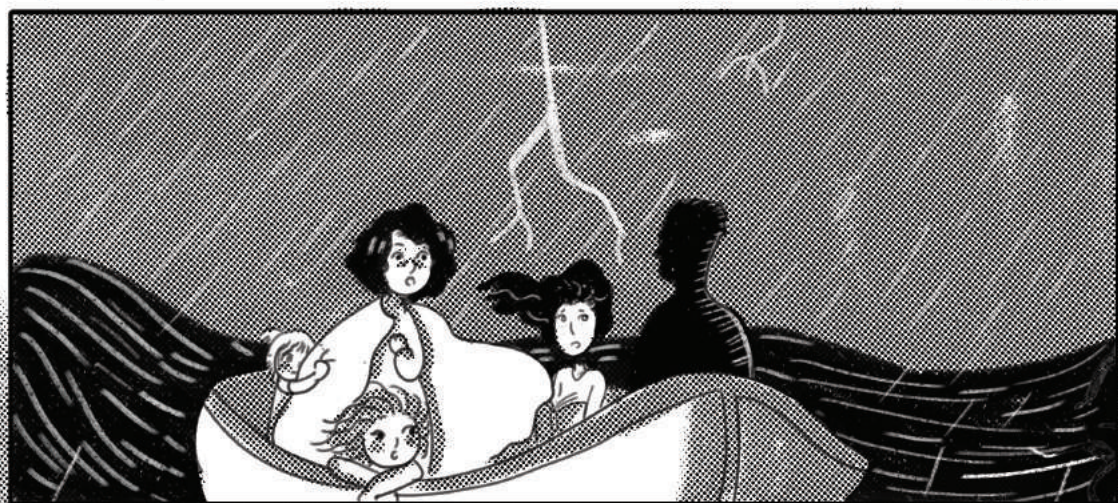
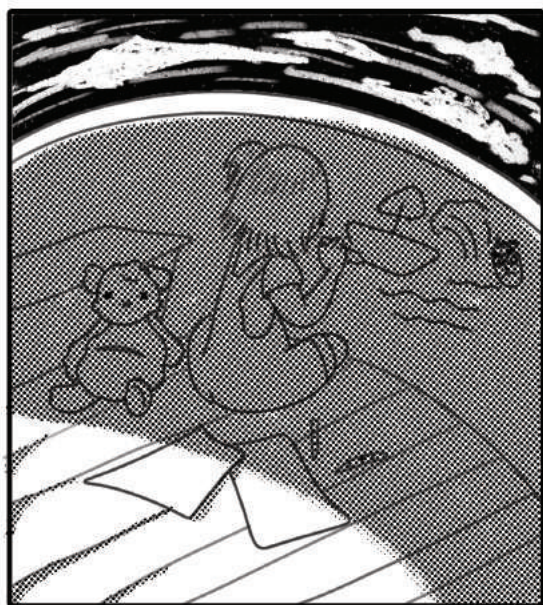
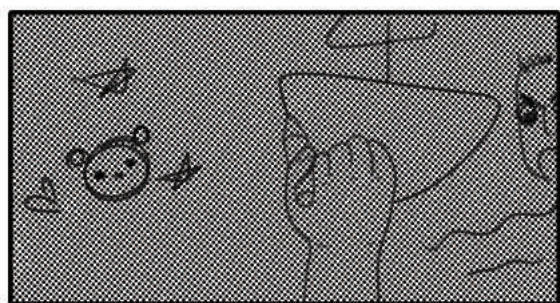
## Trip to the Dead Sea

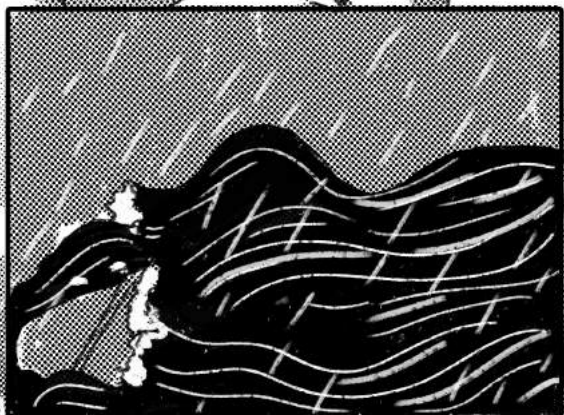
**داليا عوض**  
تعبر عن حبها بخبز البسكويت...

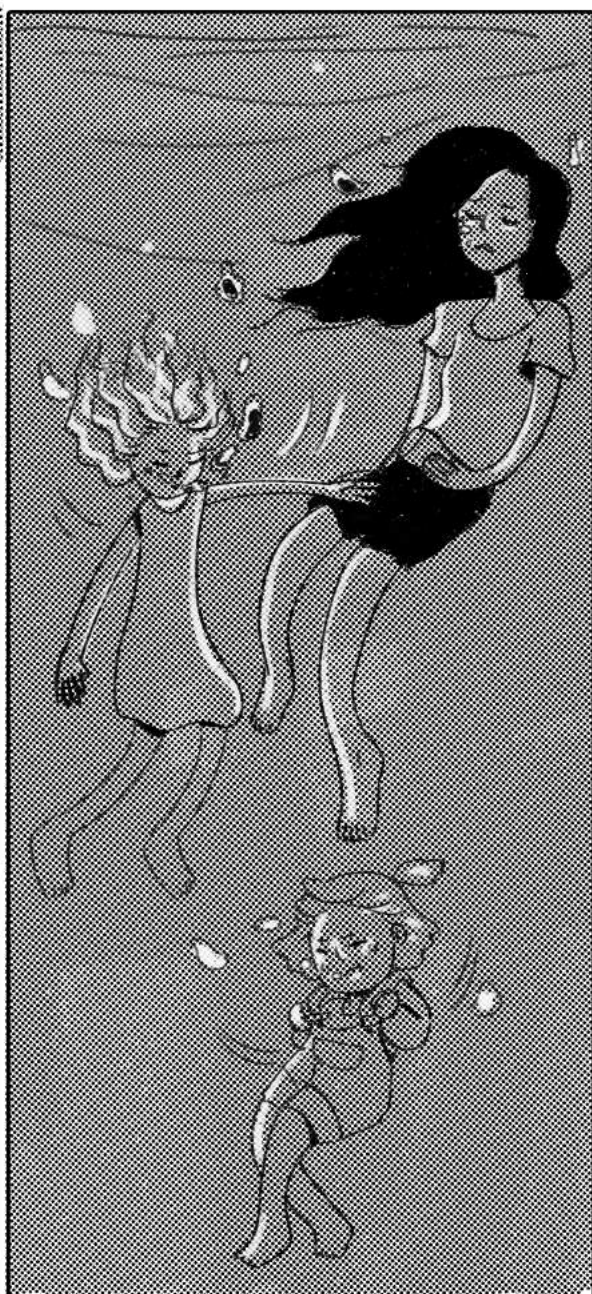
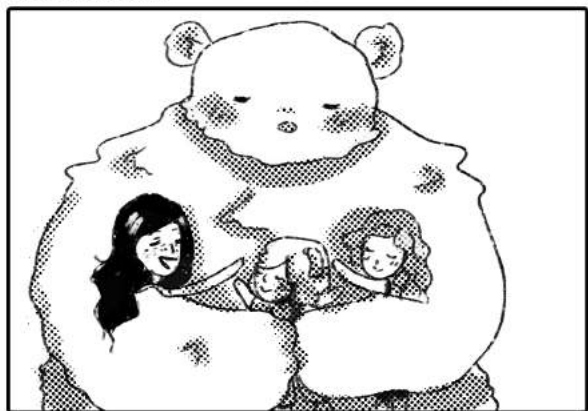
**Dalia Awad**

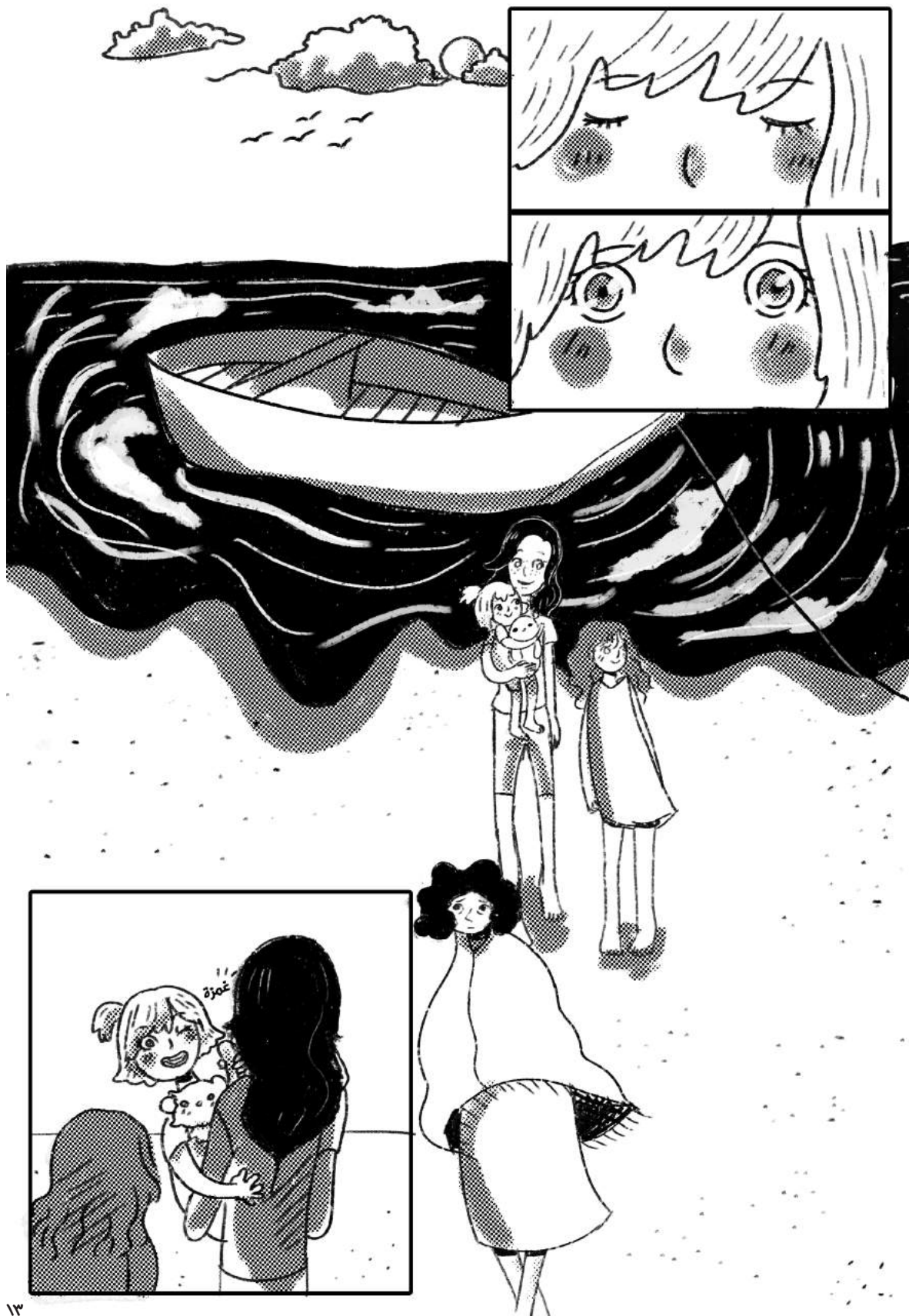
She also expresses love  
by baking cookies











@damo.chii



# عنصري Racist

ديما حسن

نبذة عن نفسي : لست متسرعة بل مغامرة .

**Dima Hassan**

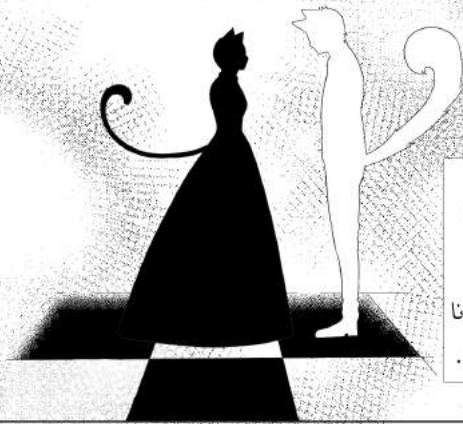
About Myself : I'm not hasty but adventurous.



## عنصري



حسناً! أنا فتى فارسي  
شاء القدر  
ان اقع في حب  
فتاة من  
فصيلة السيامي  
ومن منا قد  
يستطيع التحكم  
في قلبه ؟



كنا .. مختلفين تماماً  
اعني , كان ذلك امرأ  
جذاباً رغم اختلاف  
فصائلنا وعاداتنا وتقاليدينا  
شعرت وكأنها تكملني..



بالرغم من ذلك ..  
وبالرغم من جميع الاشهر  
التي قضيتها معها ..

اريدها !  
اريد ان اكون معها .



كما هو متوقع ..  
الزواج من  
الفصائل الاخرى ..  
امر محرم  
وفي غاية الاثم.



هذا ما توارثته  
المخلوقات, قانونٌ  
وضعتهُ بنفسها,  
هاه مضحك  
للغاية !

علي الاختيار ,, جميعها اقدار لكن من يحدد الطريق ؟



مواجهة العالم

قد تواجهك المشكلات وتمشي في الطريق لوحدك  
انت من تمتلك القوة لا تيأس, في نهاية الطريق العديد من المفاجآت لك



الاستمرار  
على المفاهيم الخاطئة

قد تكون حياتك راكدة , ولا شيء جديد معنى الكلمة  
هل تملك عقلاً ؟ فليزقك الله السعادة ي صاح

ماذا لو ...  
بالفعل مشيت على الطريق الاخر وجازفت ..  
قد يبدو ذلك صعباً بالفعل



مازلت خائفاً ؟  
خائف من المشكلات التي قد تحدث  
في المستقبل ؟  
في كل الأحوال اي الطرق ستختار ؟  
ستتعرض للمشاكل حتى وان لم تختار شيء .  
المسألة مسألة وقت وعقل واخلاق لا اكثر .



بالمناسبة, فصيلة الهمالايا  
ناجحة عن تزاوج فصيلة الققط  
الفارسية والسيامية  
وبهذا اصبحت فصيلة مستقلة .  
الا تبدو ابنتي جميلة ؟

f @ghaidabrieghesh  
i @ghaida.art



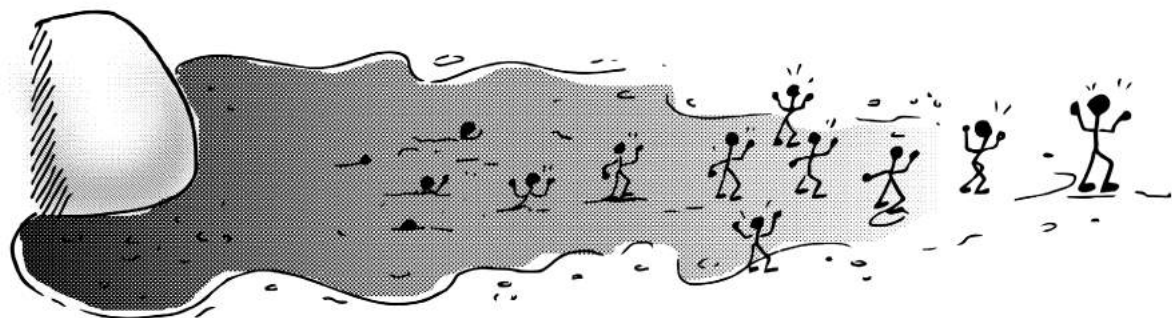
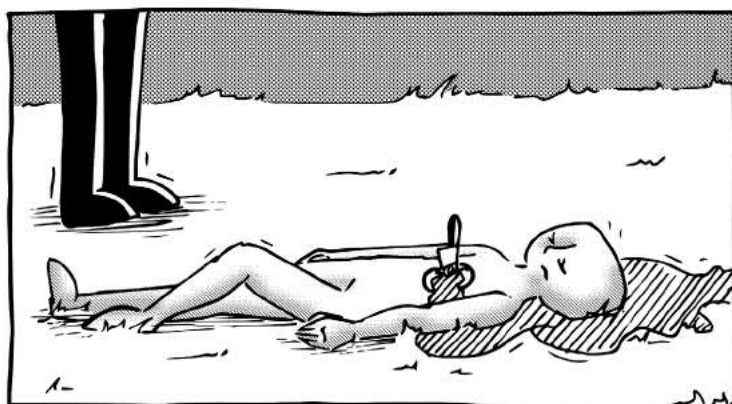
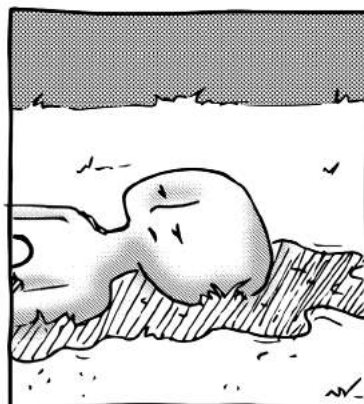
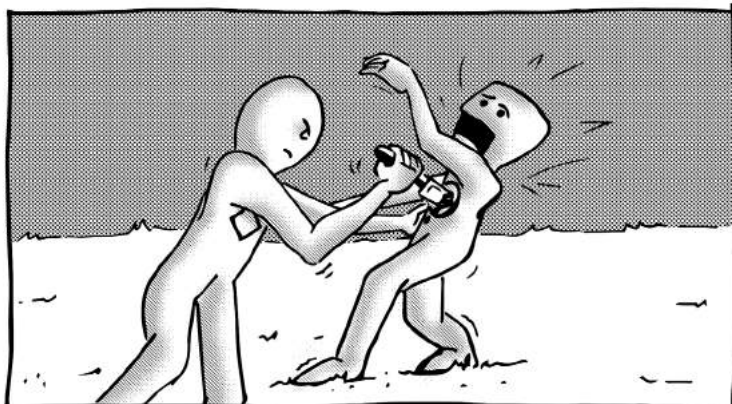
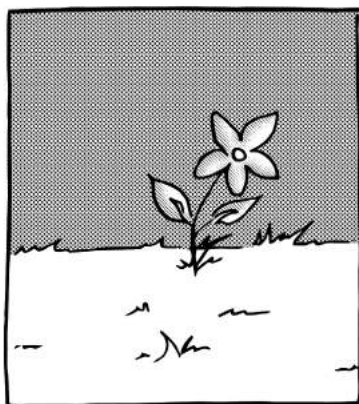
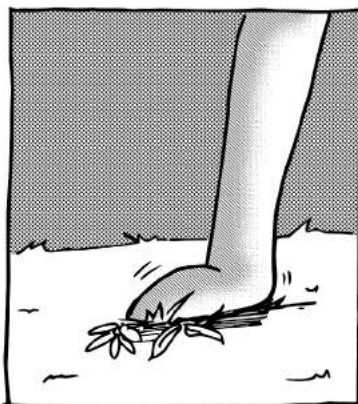
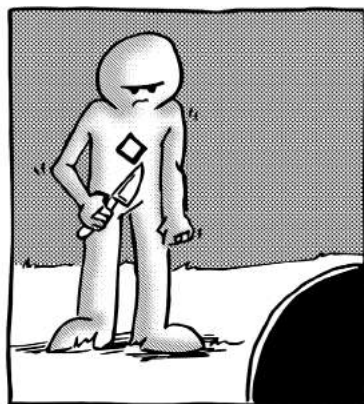
## قهوة صلح Reconciliation Coffee

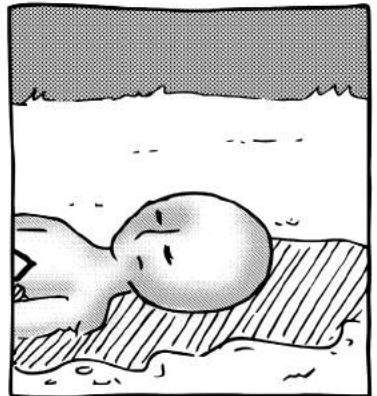
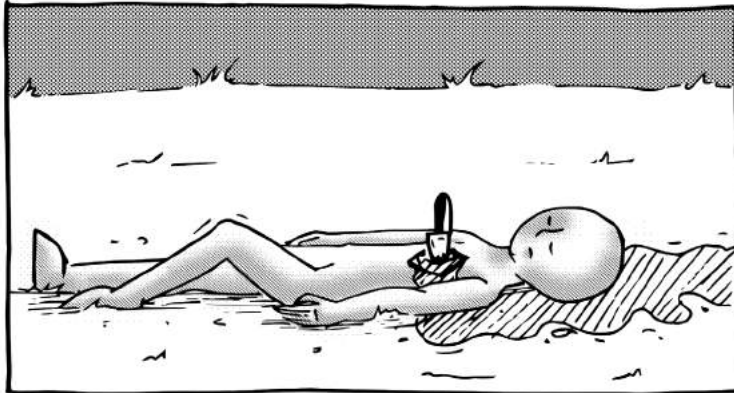
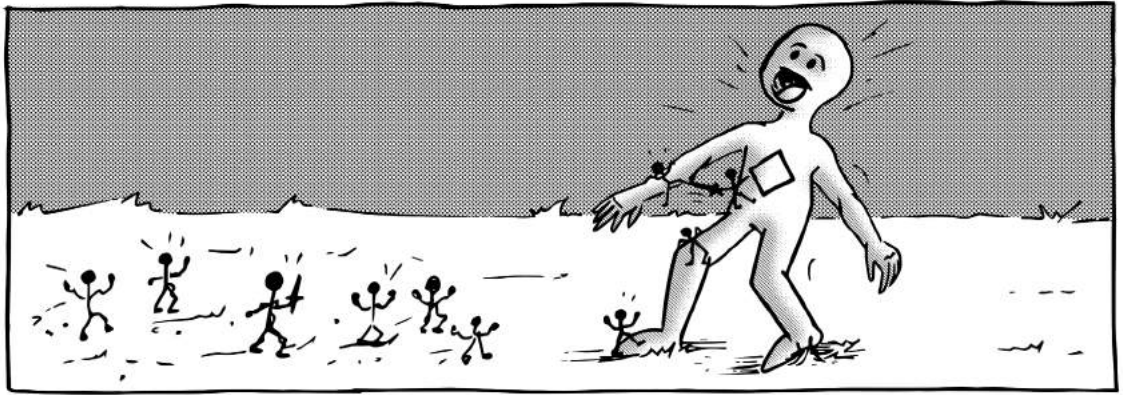
غيداء بريغش

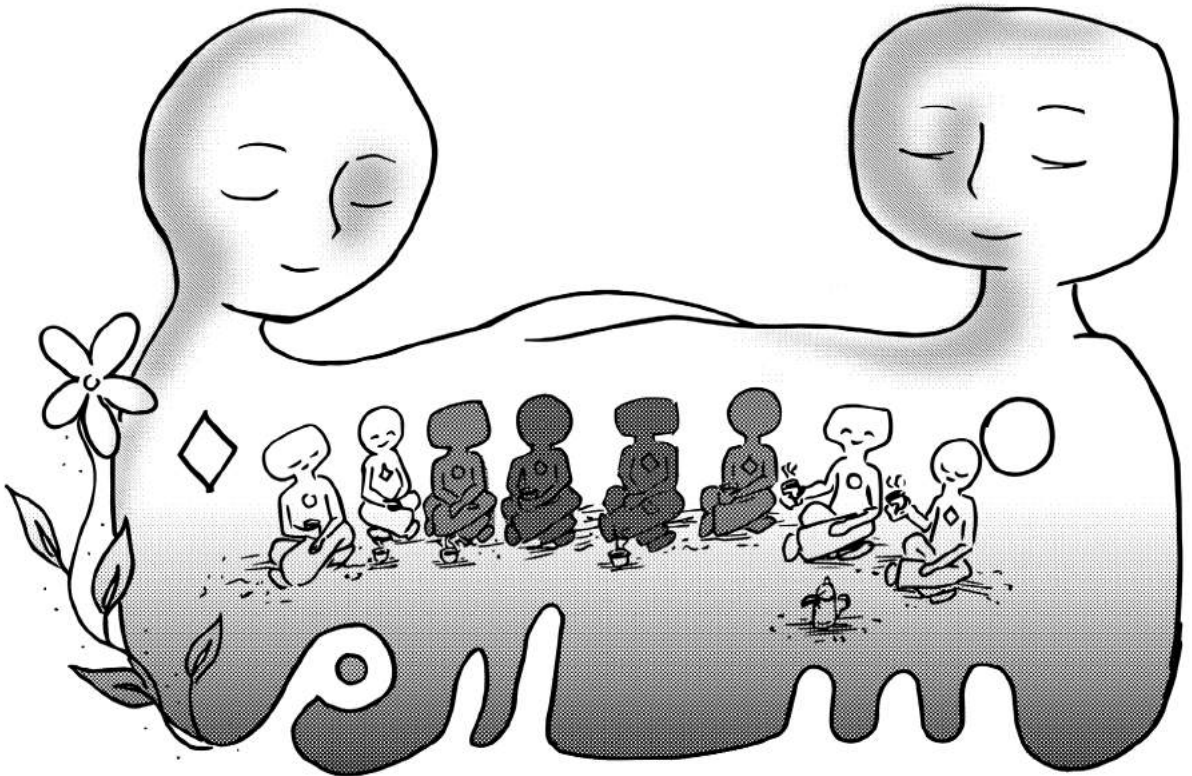
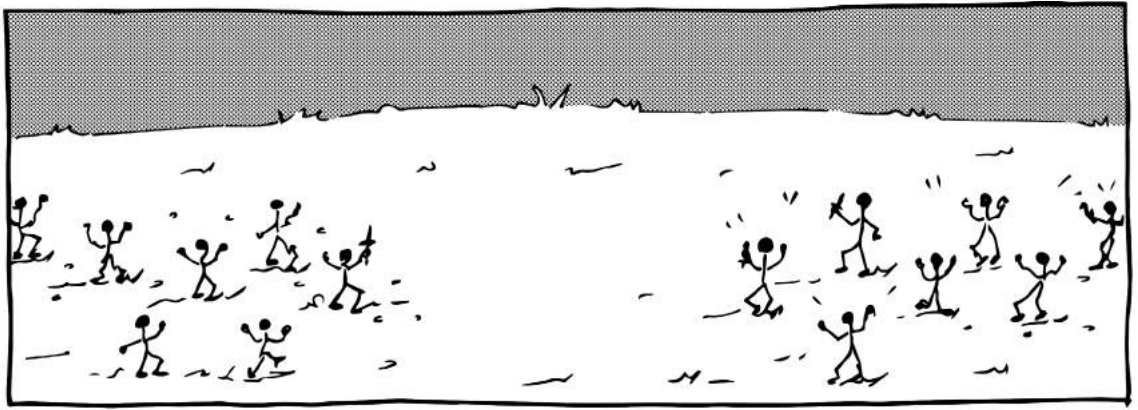
هي مصممة وفنانة في أعماقها فضاء  
من الخيال ومجرات كواكبها خلقت من الفنون.

**Ghaida Brieghesh**

Ghaida is a designer & an artist, art is  
always in her depth and imagination.









## إن شاء الله With God's will

### Hadeel Yasir

Hadeel is a student at the 12<sup>th</sup> grade. She loves experimenting with different art and she is still learning. She has an experience from selling her printed drawings at bazaars. Also, she had an experience in magazine printing where she designed for her school. In addition to experimentation with animation and programming.

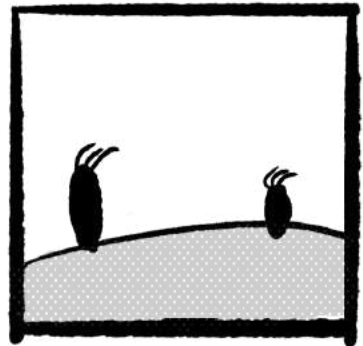
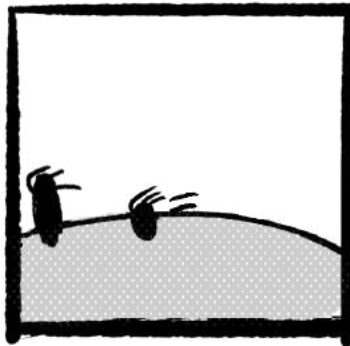
### هديل ياسر

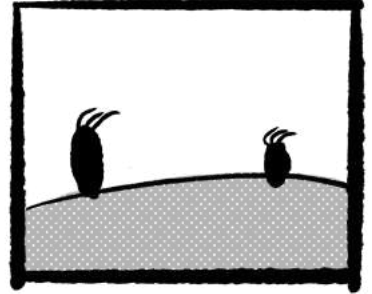
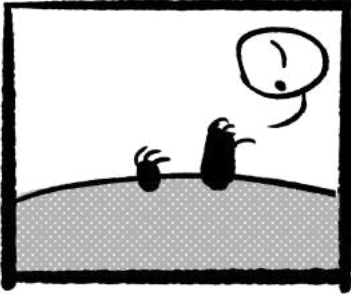
هديل طالبة في الصف الثاني عشر، تحب تجربة العديد من أنواع الفن، وما زالت تتعلم. لديها خبرة من بيع رسوماتها المطبوعة في البازارات. وايضا لديها تجربة بطباعة مجلة قد صممتها لمدرستها، وتجارب في الرسوم المتحركة والبرمجة.



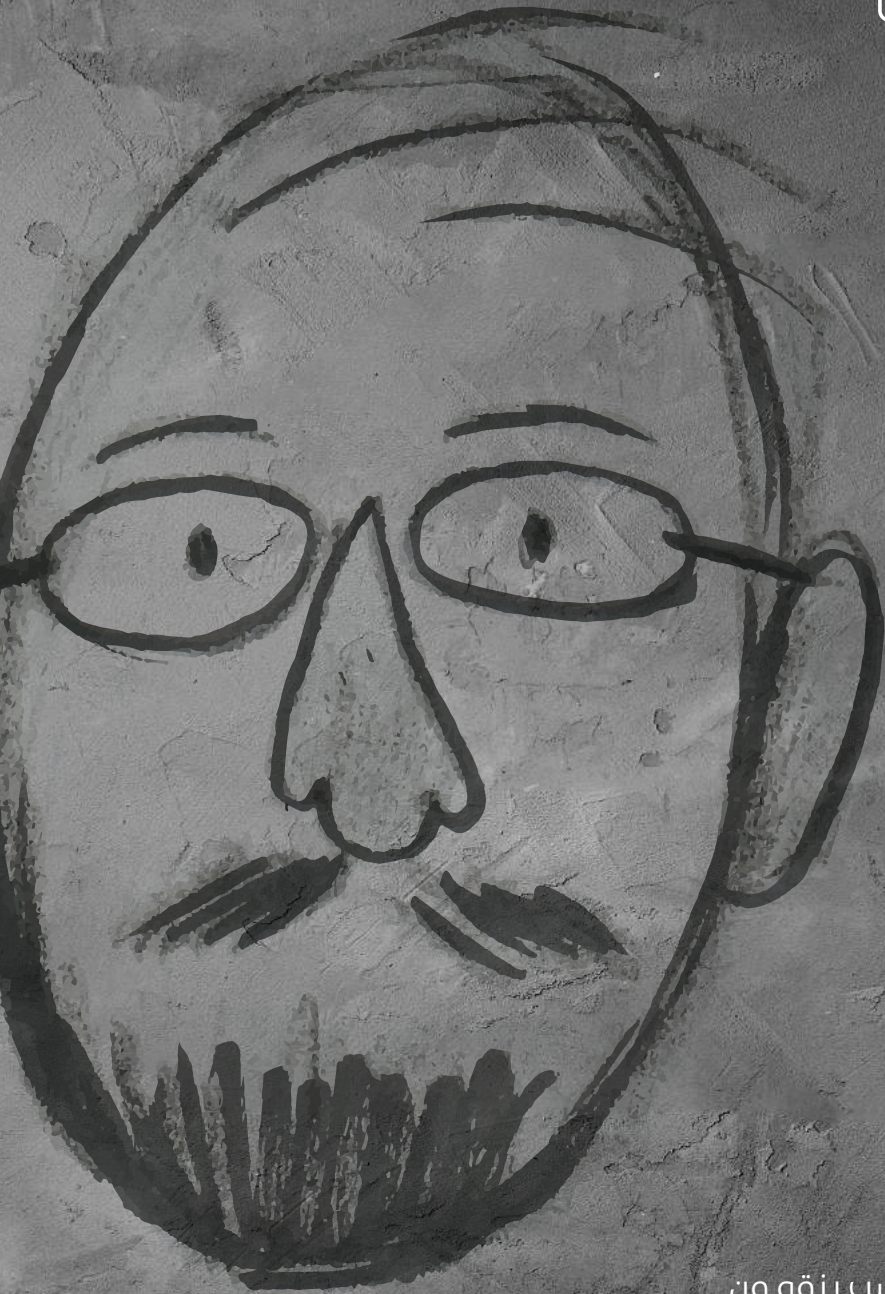
ان شاء الله







f Khalid Komics  
i khalid\_komics



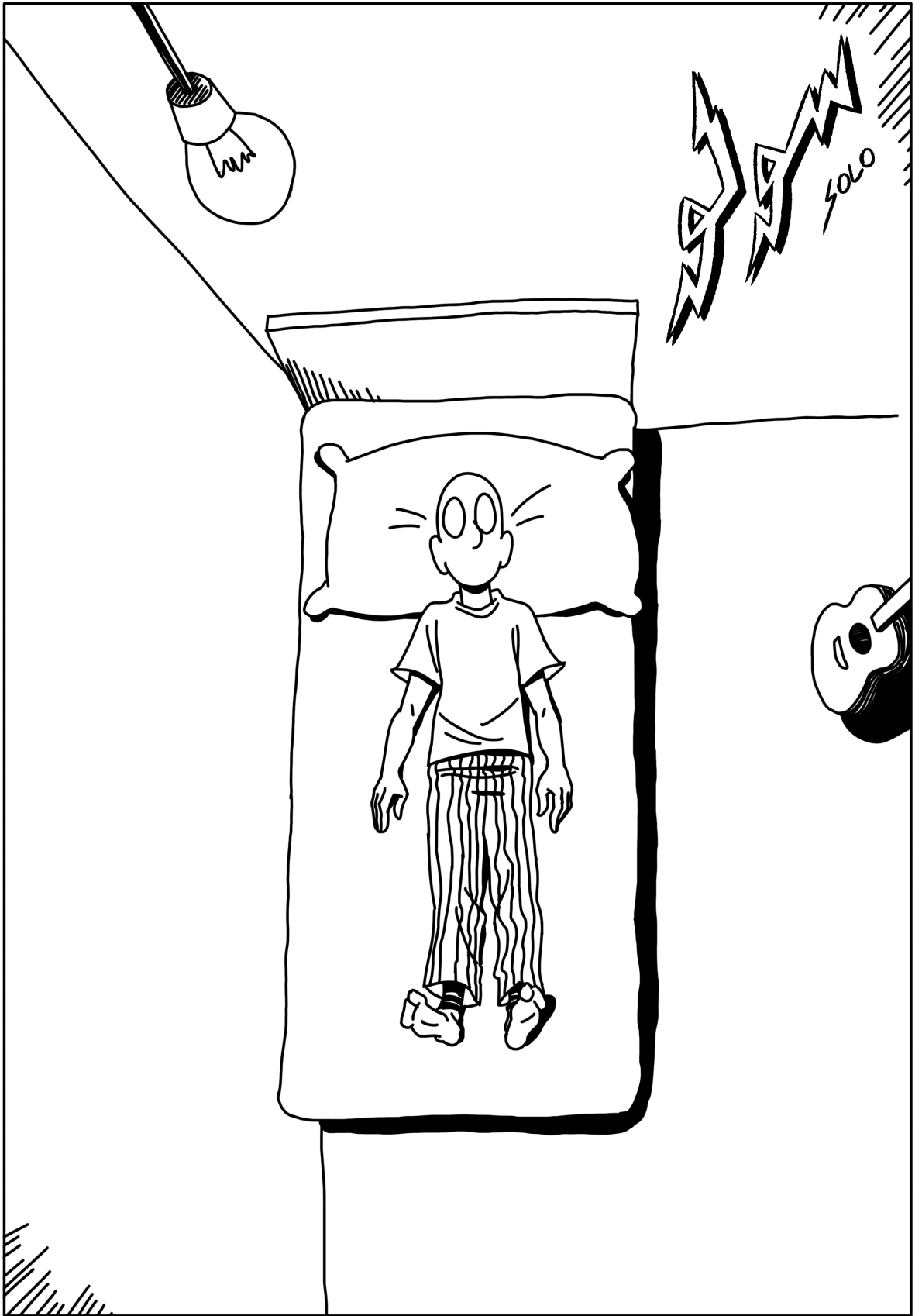
# سولو Solo

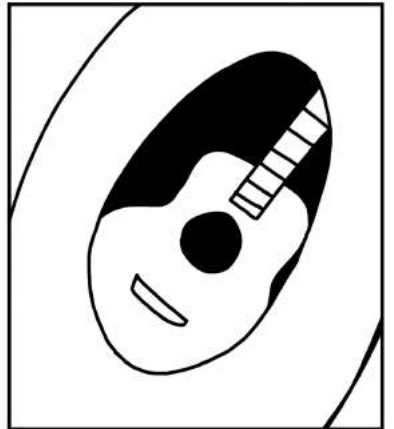
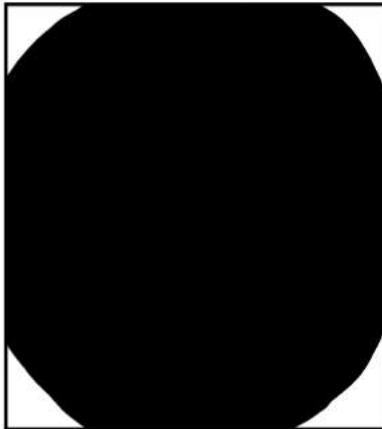
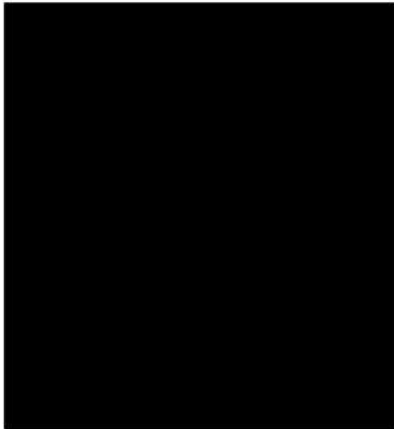
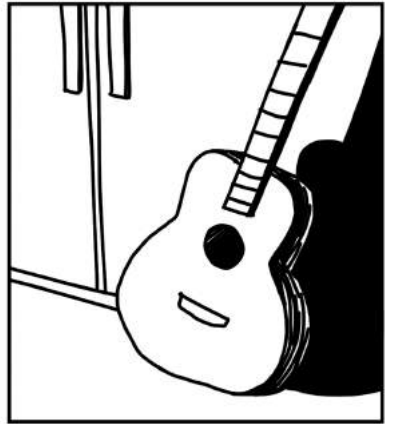
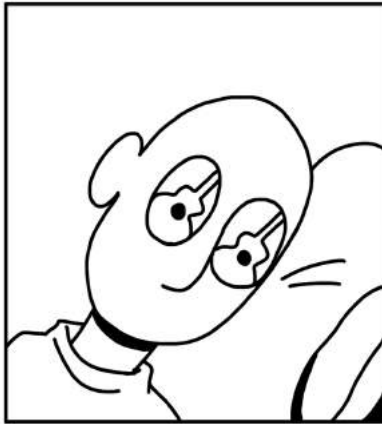
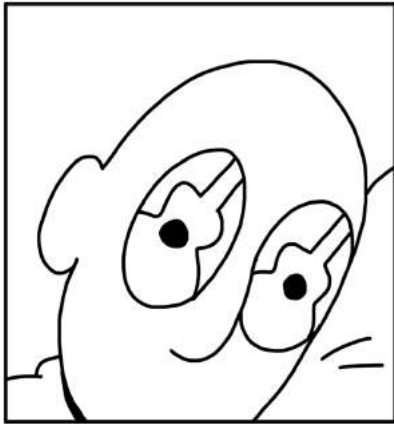
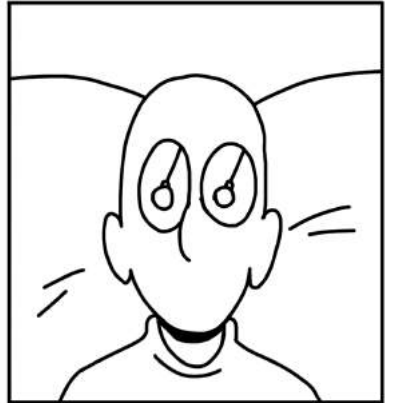
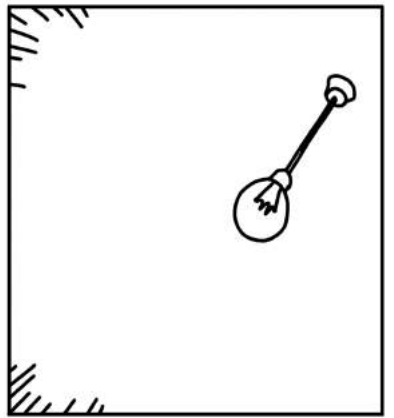
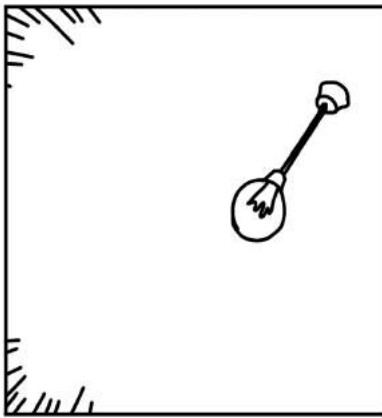
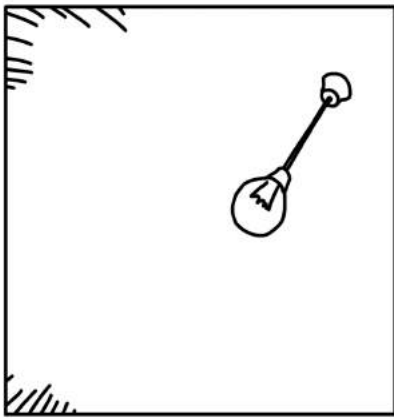
خالد نهار

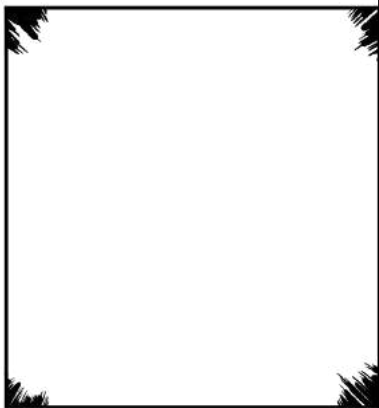
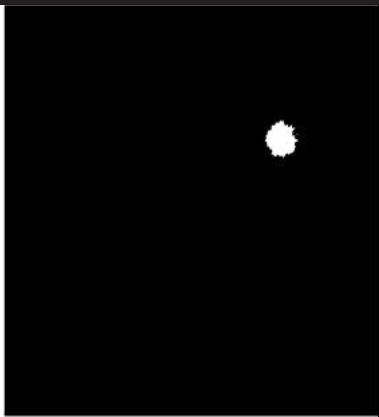
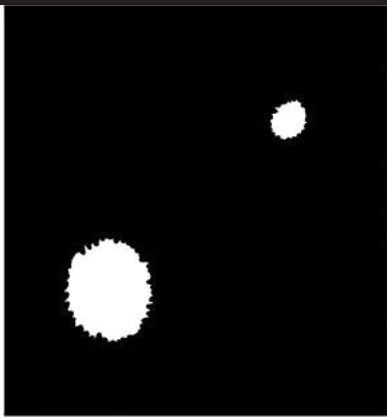
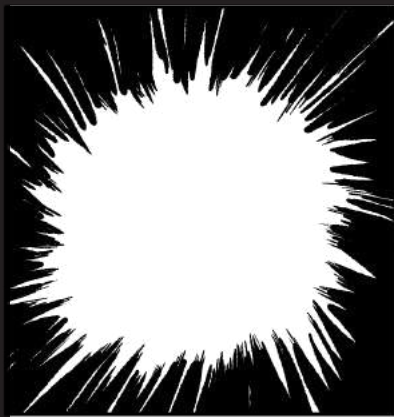
يحب أن يتظاهر بأنه يكسب رزقه من وراء رسم القصص المصورة.

**Khalid Nahar**

likes to pretend to make a living by drawing comics.





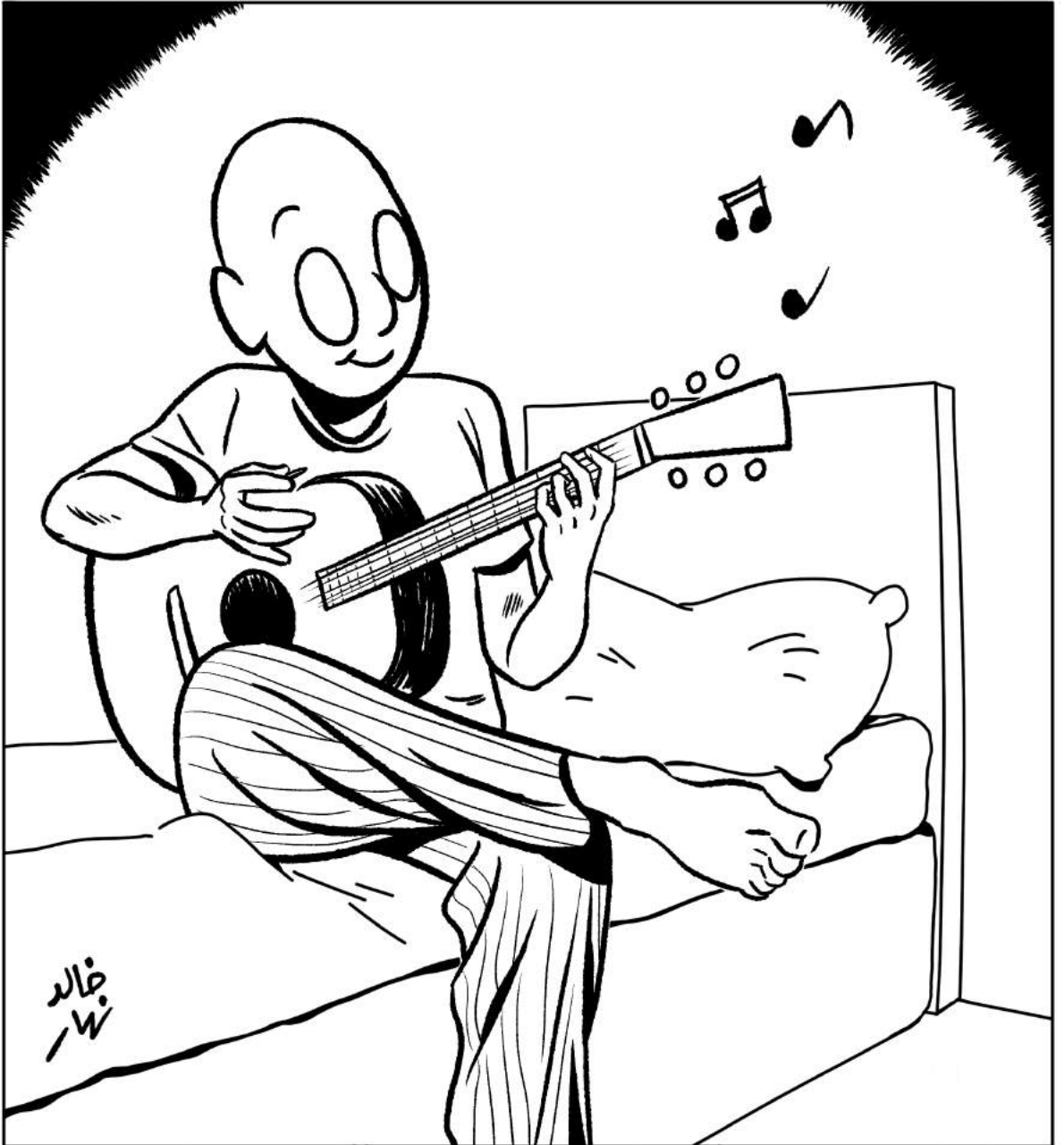
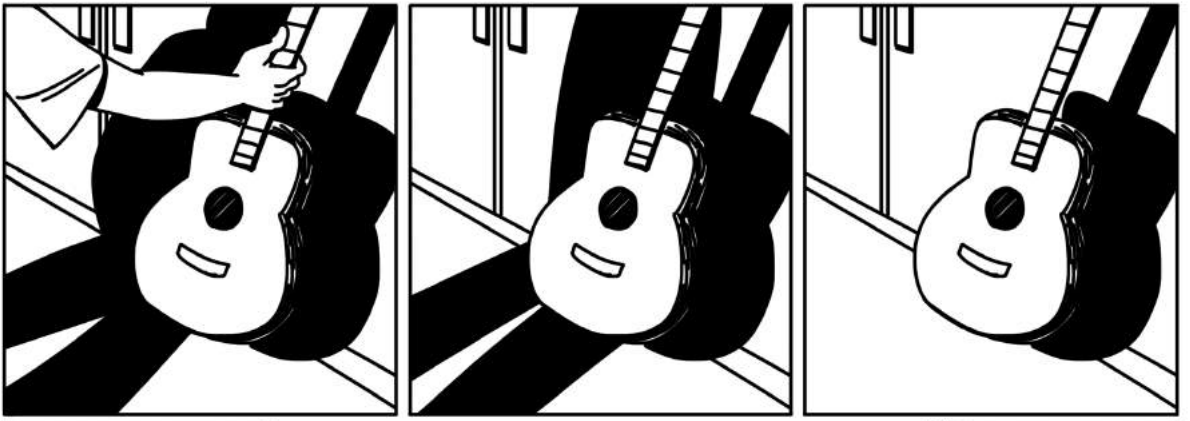














## بائع الفايين Napkins' Seller

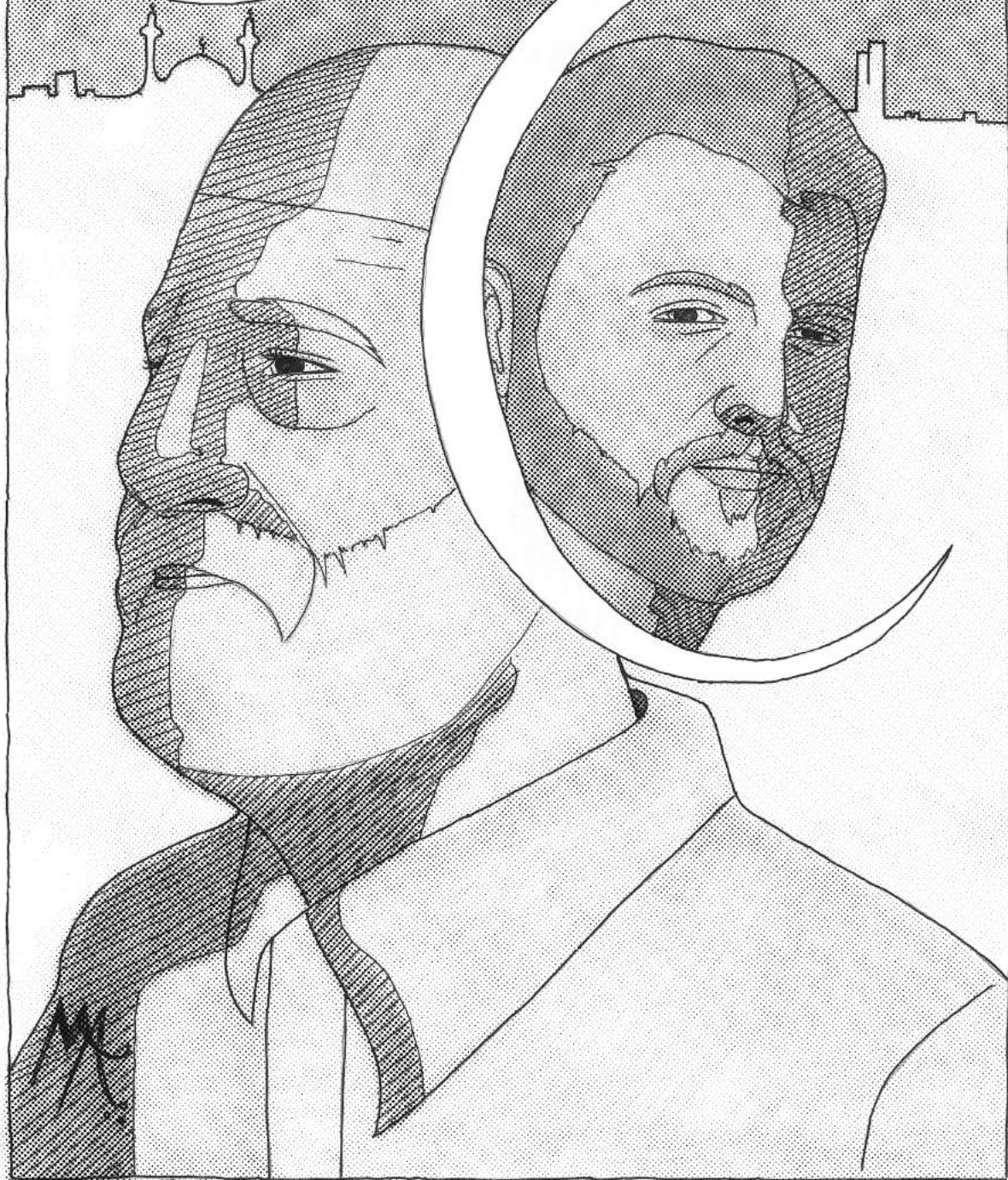
مهند العبادي

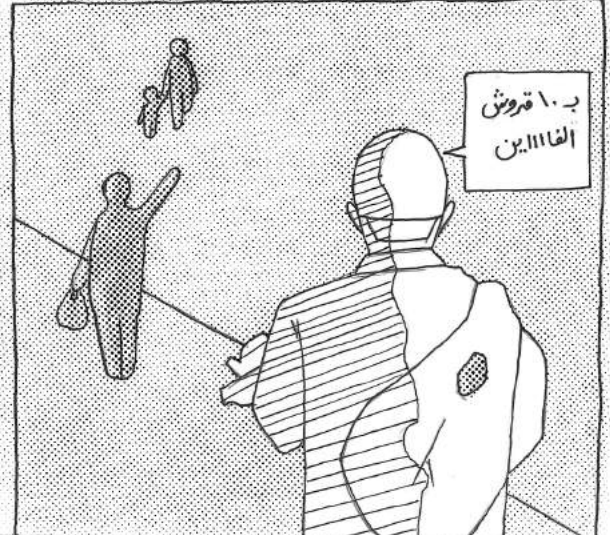
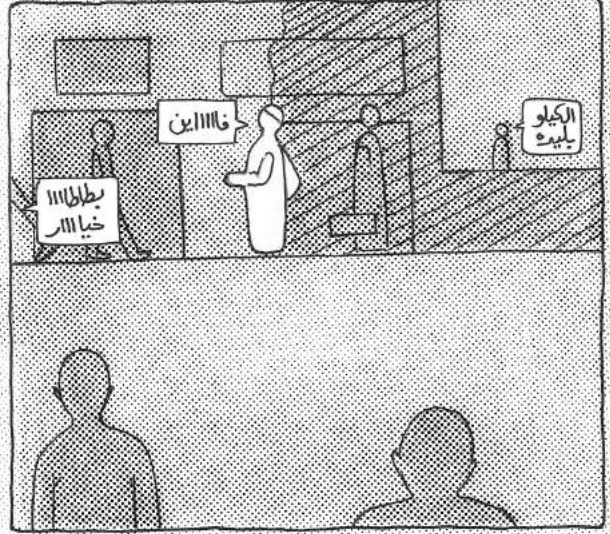
انسان بسيط يسعى لحلم عظيم.  
سوف يصبح فنانا عالميا يوما ما.

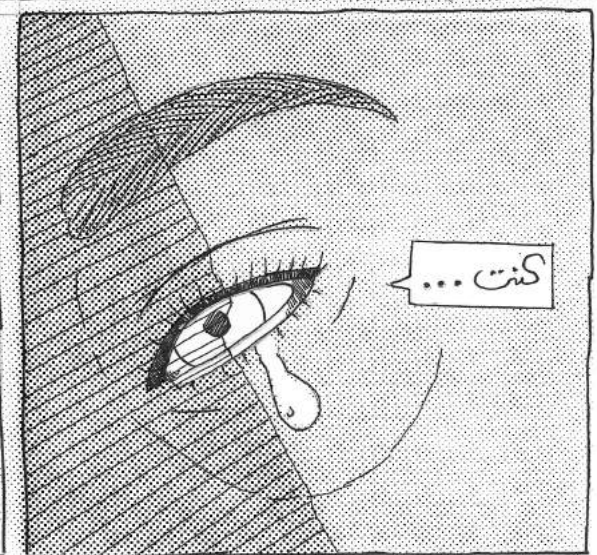
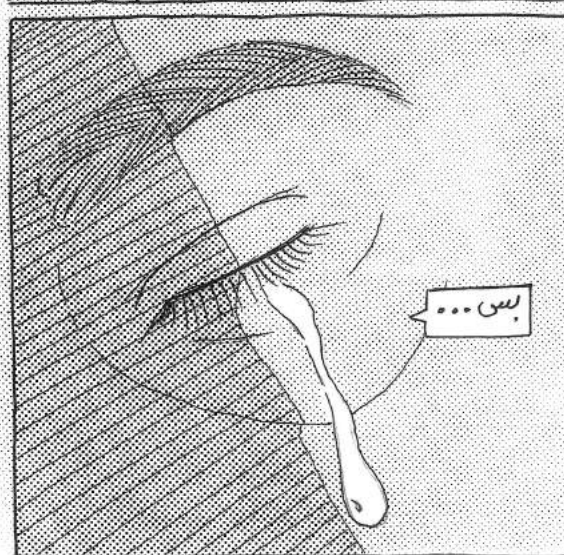
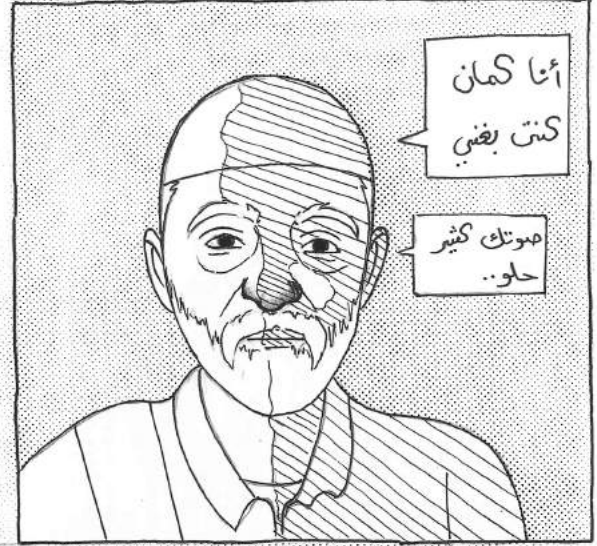
**Mohannad Al Abadi**

Is a simple human reaching for  
a great dream. One day he will  
become a world-renowned artist.

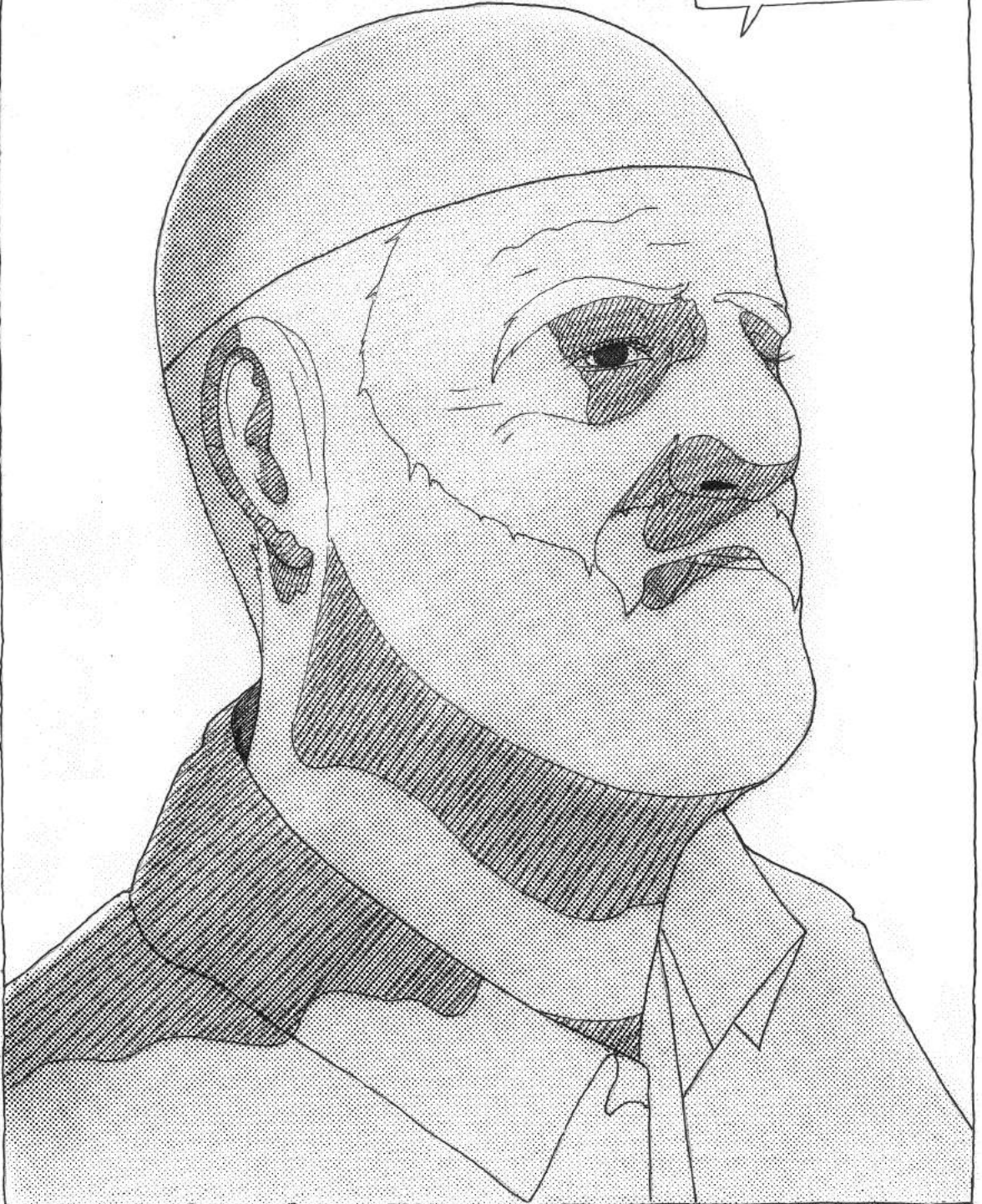
# ساعة الفارين







ہمارا اسمی لاجی

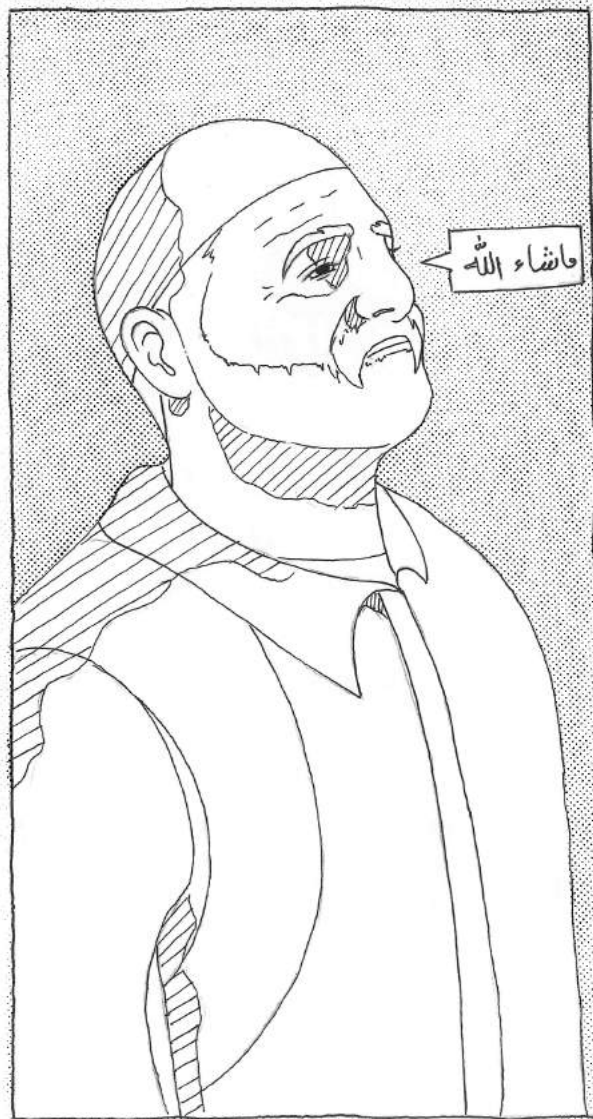






في شباني كنت  
بعل حفلات والكل  
يجيني ... بس ..

في الحرب فقدت  
بصري .. وصارت  
العكاز رفيقتي  
... الوحيد ..

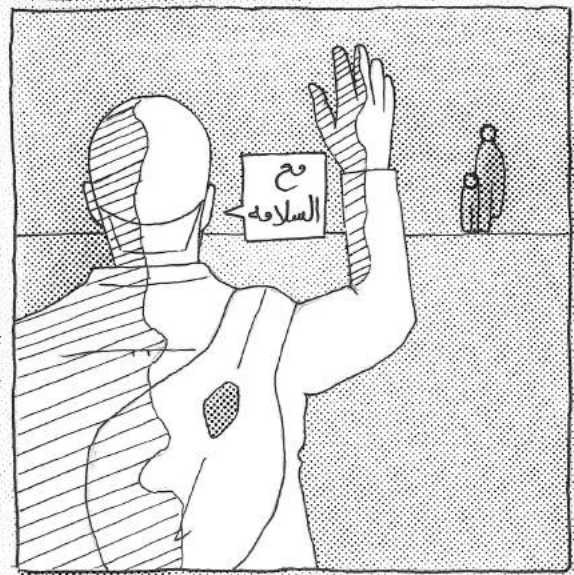


فإشياء الله



شورأيك نعزم  
العم على الفقراء صيكن  
يوم؟ .. أحنافن  
اليوم مثل أهلوا  
يا بابا ...

صمم



مع  
السلافة



## صمود فيل Elephant's Resilience

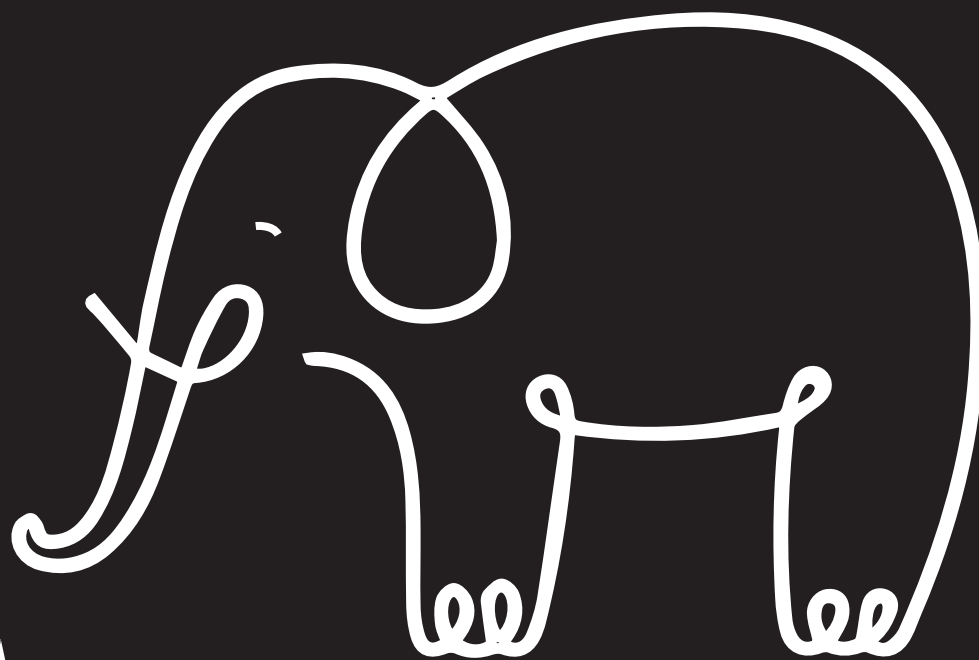
### Nawal Masoud

A girl who love life and is full of energy. She does not like the routine and loves to spread positive energies around. Nawal is looking for everything new to learn, expresses herself through drawings & she believes that positive energy is created from our true and honest self.

### نوال مسعود


فتاة تحب الحياة مفعمة بالنشاط و لا تحب الروتين وتحب نشر الطاقة الإيجابية تبحث عن كل شيء جديد لتتعلمه وتعبر عن ذاتها بالرسم، وأرى أن طاقتنا الأيجابية تُخلق من علاقتنا الإجتماعية الحقيقية والصادقة.

صعود فیل



مين أنا؟ هاد السؤال اللي بسألوه لحالي كل يوم ١١١ وشو  
 أهدافي؟ شو خياراتي؟ شو بكرة وشو بحب؟ هل أنا بدوي  
 أكتشف مين أنا؟ هل أنا بدوي هيك؟ دايماً بتطلع على  
 المراي وبسأل حالي هاي الأسئلة بس ١١١ ولا مرة عرفت أجاب  
 على ولا سؤال؛ لحد مرة حاولت أتمعن فيها أكثر فإكتشفت  
 إشي وهو إنو ...





إكتشفت إنو أنا صح إنسان بس بشوف وبحس حالي زي الفيل  
كيف هو ذكي وكيف هو بيعلمك قلب كبير و كمان هو قوي ؛  
لقي أطلع بالعراي وأشوف حالي فيل بجاب عن كل الأسئلة  
اللي كانت محايقاني ومش عارفة أجاب عنها؛ أنا بكون  
كيف ما بدني ولأني بحترم الخيارات وبعيش عشان أحقق  
طموحي وأهدافي ...  
الصمود ،هو كيف أضلني أنا وأحافظ على الأنا اللي فيني مهما  
كانت الظروف .

@saradrewathing



# صحابيات Friends

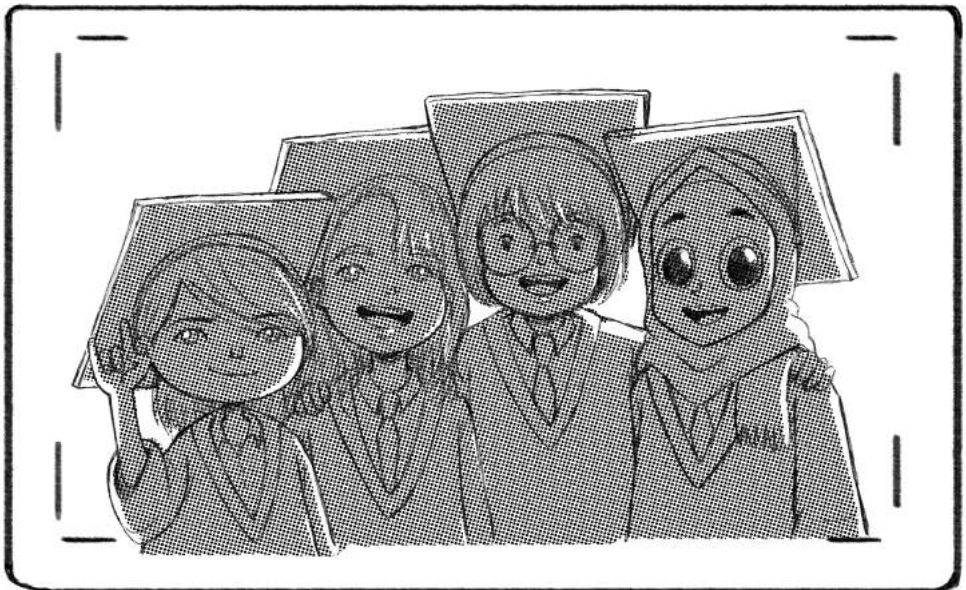
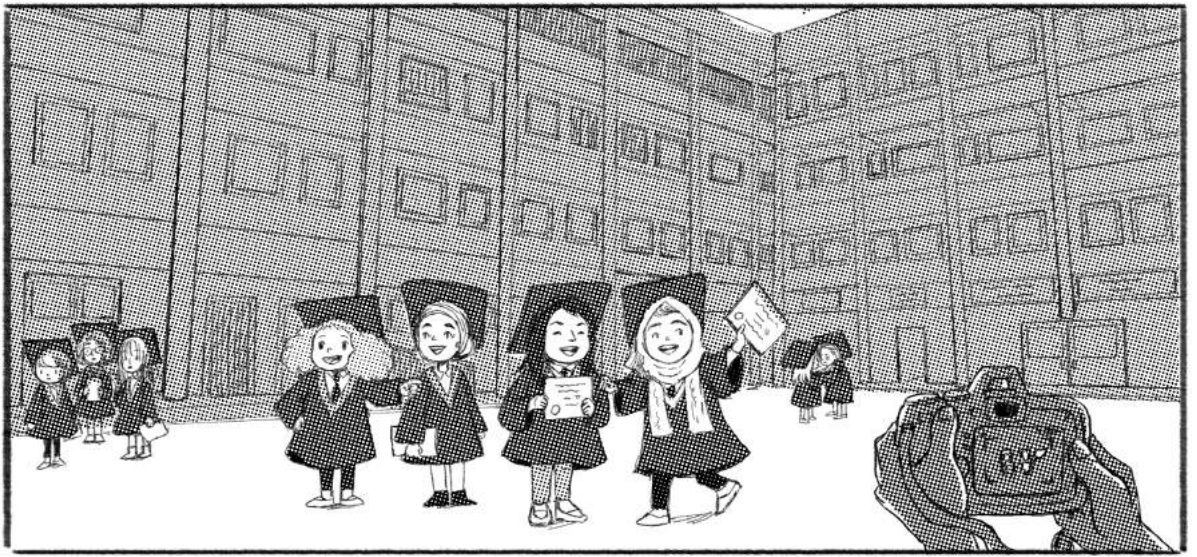
ساره كيلاني

يارب الناس تصير تقرأ كوميكس!

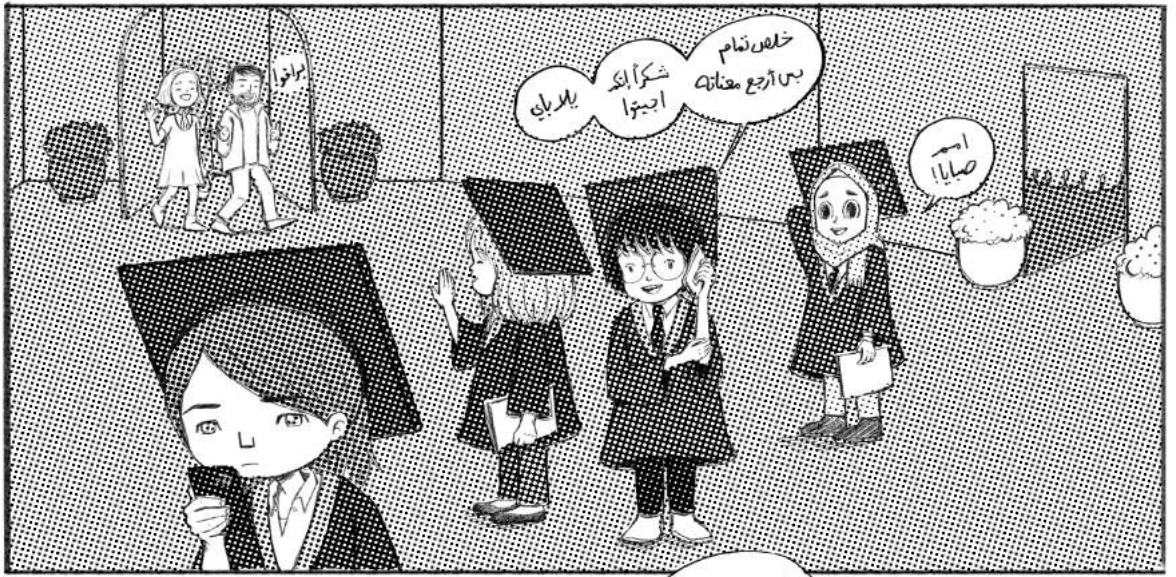
**Sara Kilani**

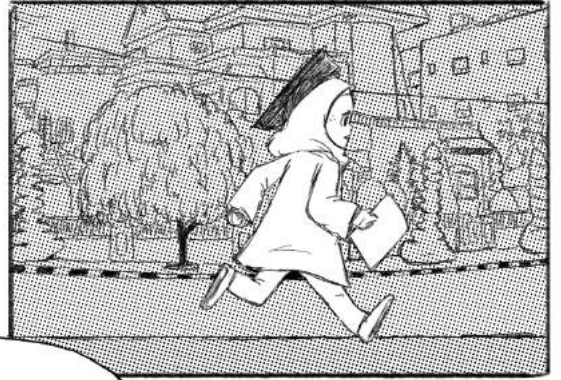
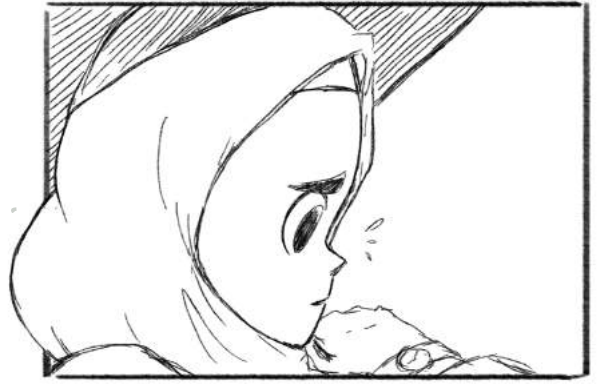
I hope that more people would start reading comics



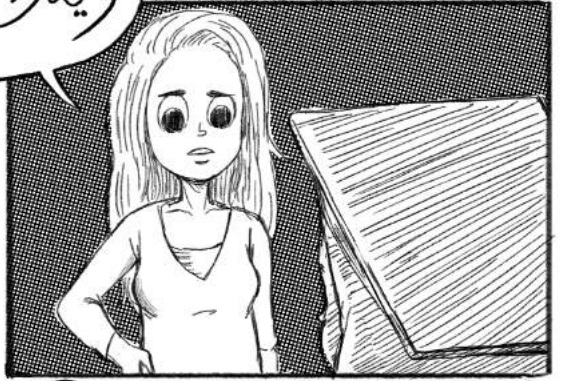








ويناء ليهلا؟

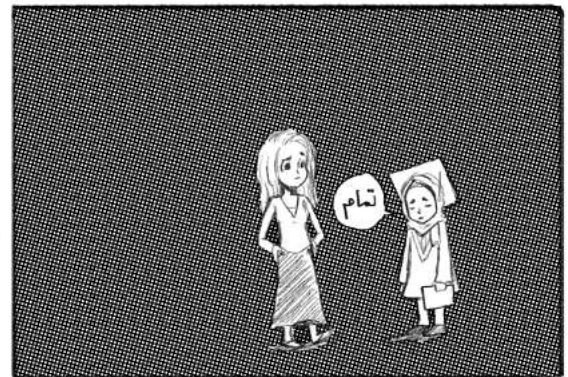


يا سلام!

وانت من متى ليهلا؟

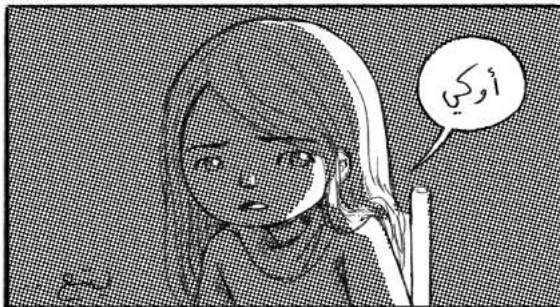
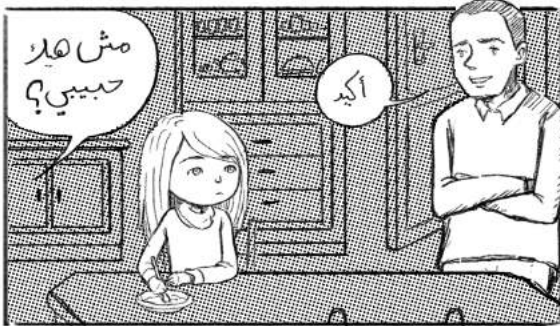
مش بايدي  
والله  
صار في تأخير  
بالعلة  
وإجيت  
لهون ركافن







بعد ٦ شهور



f Rateb Ghussein  
ig rg.paintings



## راتب ميناتور Ratebminotaur

### Rateb Al Ghusain

Since Rateb was nine years old, he had a pig passion for drawing, & he started reading comics at the beginning of his primary school.

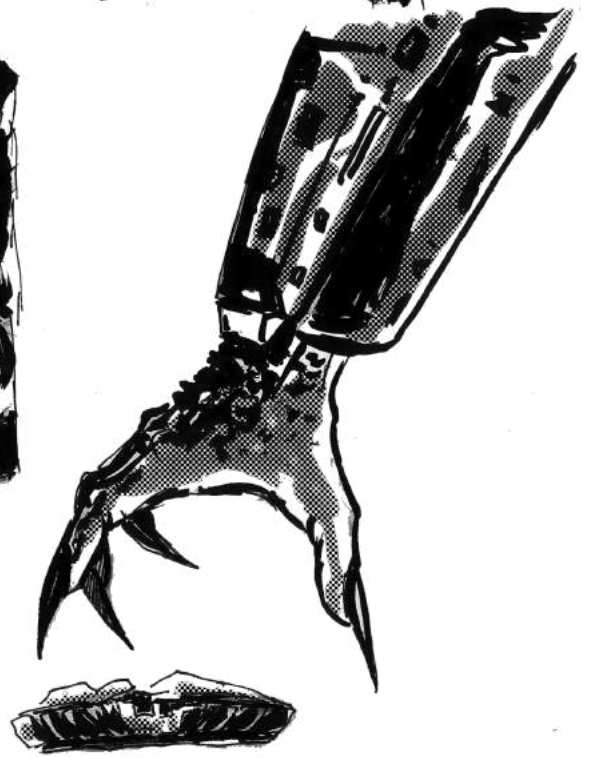
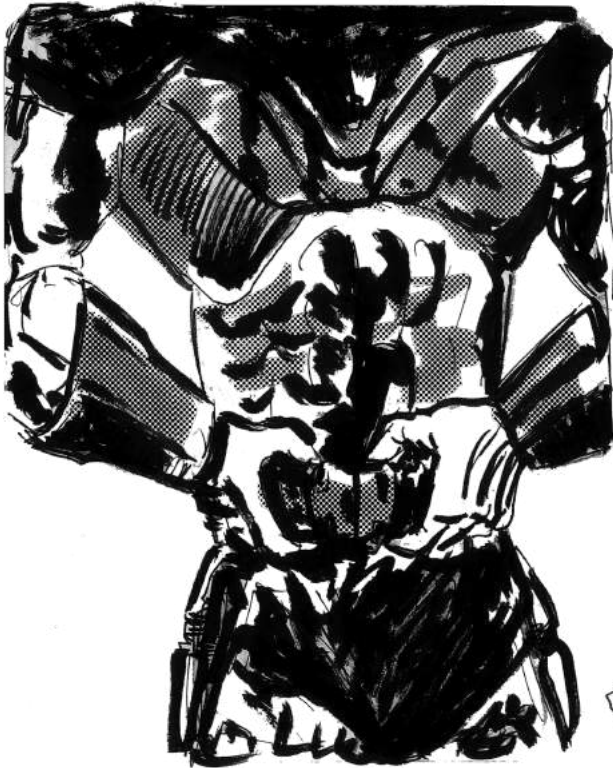
Music has a big impact on Rateb's art works; it helps increasing his creativity in drawing.

### راتب الغصين

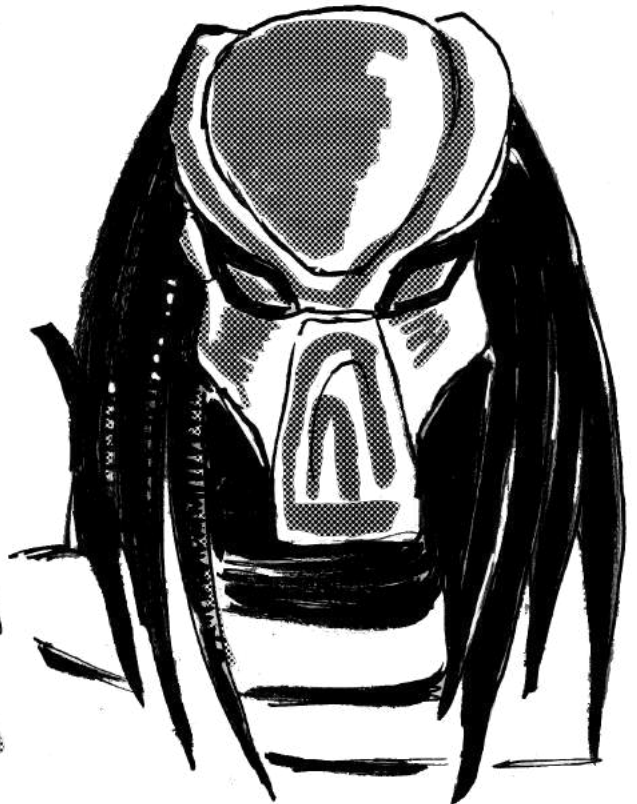
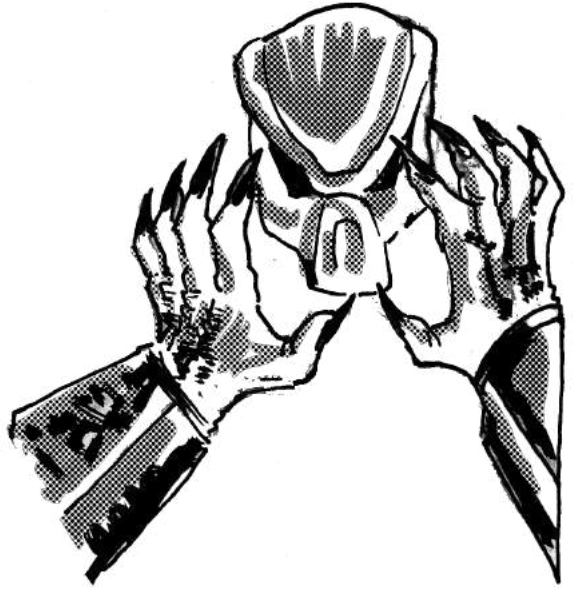
احب الرسم بشغف منذ عمر التسع سنوات . وبدأ بالاهتمام بالقصص المصورة منذ بداية فرطته الدراسية الابتدائية. للموسيقى تأثيرا كبيرا على اعمال راتب الفنية، فهي تساعده على الابداع في الرسم.

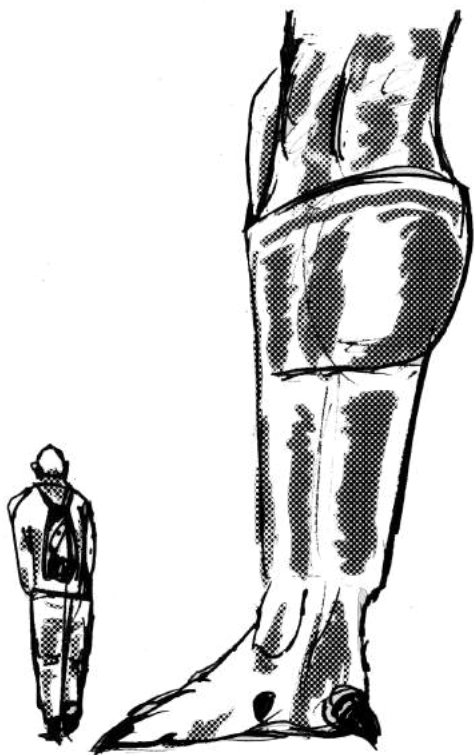
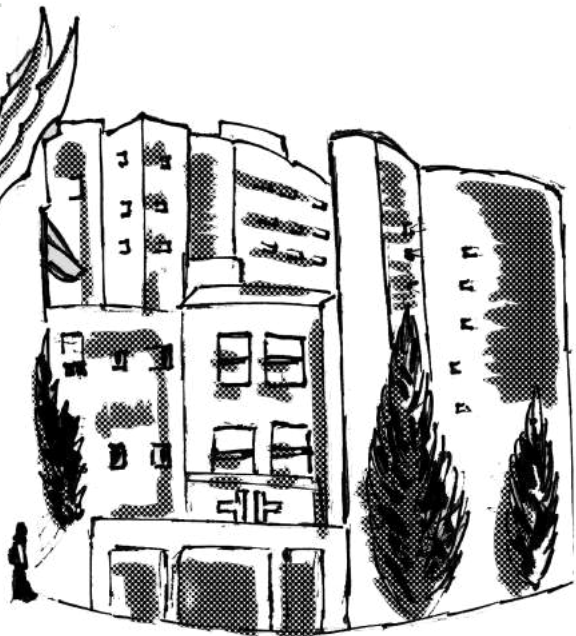
# را تسمیہ قور



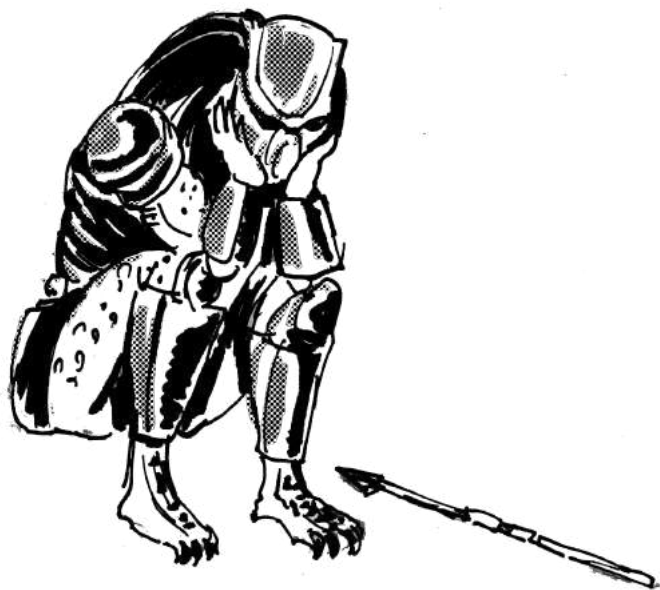
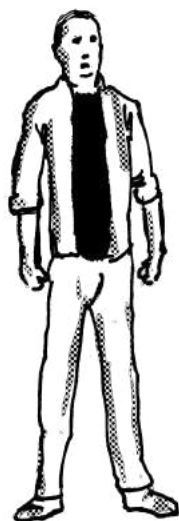


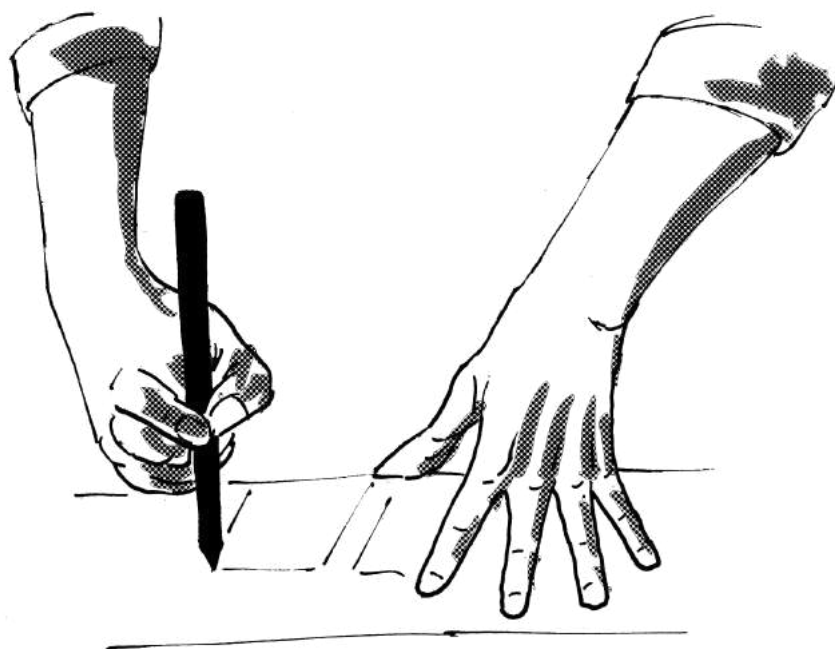
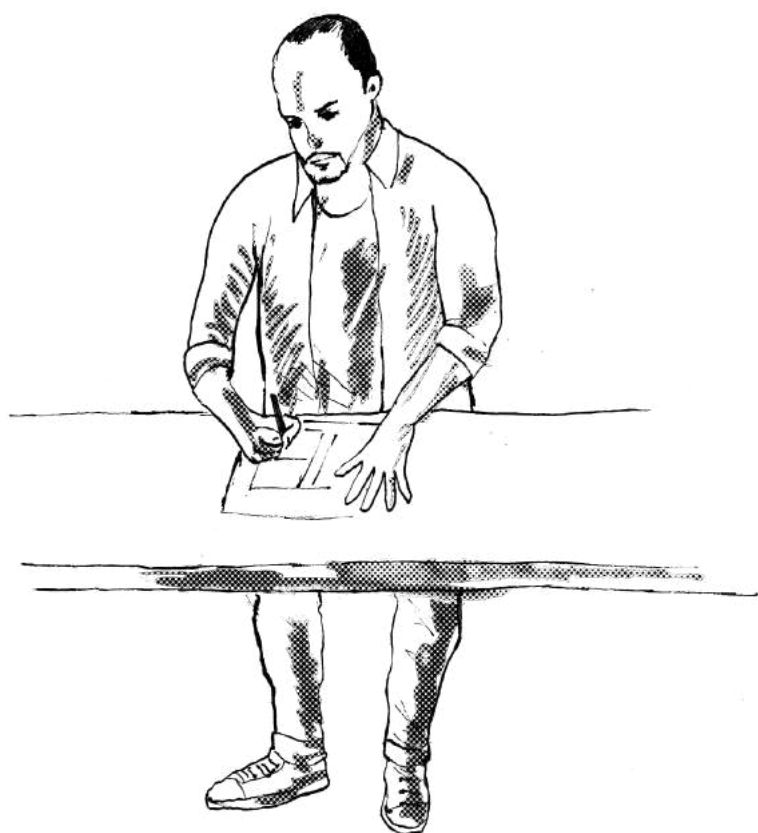












I always carried a visual image of the work of the Palestinian cartoonist Naji Al-Ali with me which was the inspiration behind creating ComiCipate: youth participation through comics - an initiative by I-Dare for Sustainable Development.

It is important to talk about why we do ComiCipate? Caricature is an effective way to transmit and perpetuate meaningful content... We want to revive the glory of "purposeful" comics as it was before. Which also reflects what people think and feel in everyday life. Above all, strengthening youth participation through self-expression and meaningful engagement and the presence of effective mediums such as ComiCipate.

The theme of 2019 edition is about strengthening community resilience which serves as a reminder for us as individuals and communities of the importance of acquiring and developing competencies to enhance resiliency.

Suha Ayyash

This comic book is a product of a 5 days' workshop, directed by Yorgos K, and Melandros G, organized by I-Dare for Sustainable Development and AECID.

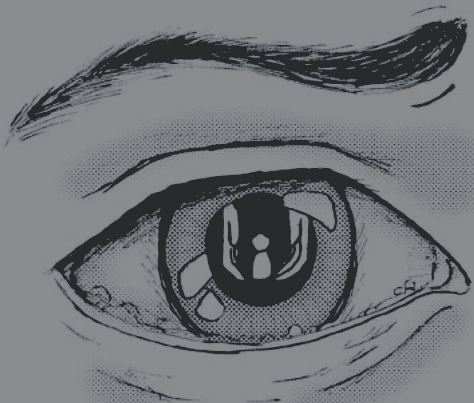
Most of the participants have already taken part in a previous edition of ComiCipate, and they already knew: 5 days is not such a long time, but can be amazingly productive. Especially if the participants are so talented, inspired and creative!

5 days can be unforgettable when people are finding what they were looking for, when they share a space that meets their expectations and are having a good time.

For 5 days, during 8 hours a day we had the feeling of flying, I mean our room at the Cervantes felt like inside a glider, sliding through clouds of knowledge, experimentation, and imagination, leaving behind a chemtrail of fears and doubts. I think we somehow created a common space of freedom, mutual support and confidence, in which everybody becomes part of the crew on a journey to unexplored destinations. We all learned a lot, and "ya'ni 3" is a proof of it!

Dear reader, please support the artists so that they keep on flying!

Yorgos Konstantinou.



## Y'ANI in the name of strengthening community resilience

EDITADO POR :

- Yorgos Konstantinou
- Melandros Ganas

Escrito y dibujado :

- Dalia Awad
- Dima Hassan
- Ghaida Brieghesh
- Hadeel Yasir
- Khalid Al-Nahar
- Mohammad Al-Saradeh
- Mohannad Al-Abadi
- Nawal Masoud
- Rateb Al-Ghusain
- Sara Al-Kilani

Portada:

- Arabic cover : Mike V. Derderian
- English cover : Mohannad Al-Abadi
- Logo: Tamara Al-Manaser
- Faces by : Majdoleen Al-Mufatesh

- © De esta edición: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, 2019.
- © Del contenido, textos e ilustraciones: sus autores 2019

NIPO: 109-19-128-3

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de esta obra, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros) sin autorización previa y por escrito de los titulares del copyright. La infracción de dichos derechos puede constituir un delito contra la propiedad intelectual.

Publicado por:

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Oficina Técnica de Cooperación en Jordania, Embajada de España, Zharan st, 28, Amán, Jordania. Diciembre, 2019.

Impresión: Rua'a for design Company, Amán, Jordania. [www.ruaadesign.com](http://www.ruaadesign.com)

Coordinación editorial y de proyecto AECID: Francesc Vila

Coordinación I-Dare: Suha Ayyash  
Diseño de edición: Nebal Al- Qadoumi



Esta publicación ha sido posible gracias a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), en el marco del Programa ACERCA, en colaboración con I-Dare for Sustainable Development Jordania. El contenido de la misma no refleja necesariamente la postura de la AECID.



Melandros Ganas



Yorgos Konstantinou



Dalia Awad

8"



Mohammad Al-Saradeh

2"



Ghaida Brieghesh

18"



Dima Hassan

14"



Khalid Al-Nahar

26"



Hadeel Yasir

22"



Nawal Masoud

40"



Mohannad Al-Abadi

34"



Rateb Al-Ghusain

52"



Sara Al-Kilani

44"

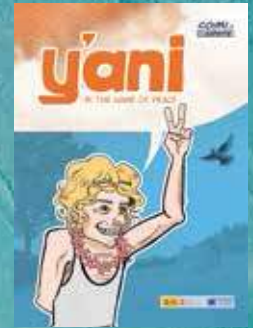
COMI  
CIPATE

# Yo'ni

Strengthening resilience



Look for our two  
previous issues :



**y'ani 1**  
in the name of peace



**y'ani 2**  
in the name of Justice

**Cover by:**

Mohannad Al-Abadi  
a gifted drawer & since  
the 3<sup>rd</sup> Comicipate edition  
a new comics' talent!

